

THE GLEANER

138th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, February 20, 2002
12 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



JS
ALTERNATOR
STARTER
BATTERY

ULTRA FAST SERVICE
5 technicians at your service
90 minutes and less

Tel.: (450) 763-2705 / 1-800-763-2705 • Fax: (450) 763-0966
40 route 201 Coteau-du-Lac, Qc J0P 1B0

829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"

Open 7 days a week

gl4028-081100

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

Goundrey wins council seat

Godmanchester's new councillor Winston Goundrey brings youth and enthusiasm to the job which he won handily in Sunday's municipal by-election.

Goundrey, 28, defeated Jean Legros to capture council seat 6, vacated last fall by Maurice Boucher, who has moved out of the community.

With only 265 (fewer than 22 per cent) of the municipality's 1,223 voters turning out at the polls, Goundrey's margin of victory was 193 to 71. There was one spoiled ballot.

The new councillor says he worked hard to get ready for the vote. "I was ready. I campaigned door-to-door and sent out flyers," said the Huntingdon Motors employee. This was his first venture into municipal politics.

One of the planks in his campaign platform was his opposition to any fusion of Godmanchester with Hinchinbrooke and Huntingdon. "I could feel that a lot of the voters agreed with me, and once I'm sitting on Council, I plan to maintain the same position," he said following the election.

The by-election result is expected to be made official on Friday, and after being sworn into office, Goundrey will take his seat at the March 4 council meeting. (PL/JT)



Winston Goundrey: new councillor in Godmanchester.

Barrie names interim director

Already familiar with two of the three major health-care institutions in the Valley, Guy Deschênes is adding the Barrie Memorial Hospital to his responsibilities.

The Ormstown hospital has named Deschênes as interim director-general, pending the election of a new unified board next July to oversee the Barrie, the Huntingdon County Hospital and the local CLSC.

Guy Rho, former Barrie D-G, will be staying on to act as a consultant, while the amalgamation process involving the three facilities, approved by the Montérégie regional health board last November, continues to await the final go-ahead from Quebec.

Among Deschênes's priorities as head of all three institutions will be moving ahead with the Integrated Services Network for health care in the area. "We're hoping to hear soon from Quebec about funding to continue this program into the next fiscal year," he said last week. (PL/JT)



Guy Deschênes

Out for the evening



Although they didn't actually leave the building, residents of the Huntingdon County Hospital got right into the spirit of Valentine's Day with a party in the basement conference room. Thanks to hospital staff and volunteers, they enjoyed the special decor and refreshments and sang along with — what else — their favorite love songs. (See story on Page 6)

(Photo: DC)

Pig-farm spectre looming in Hemmingford Township

Judith Taylor
THE GLEANER

Pig-farm malaise has spread to Hemmingford Township, where the Town Hall was jammed to overflowing with apprehensive residents at the February 4 council meeting.

"People are very anxious about the possibility of a large pig-farming operation coming to the municipality, although at the Town Hall we have received no application for a permit as yet," said mayor Karl Kramell following the meeting.

A crowd estimated at between 80 and 100 people showed up at the council chamber, and resident John Hodges was named to act as their spokesman during about 20 minutes of discussion at the opening of the meeting.

A citizens' group had already circulated a bulletin stating that at least one farmer plans to set up a large pig-farming operation at his farm on Route 202 west of the Village. Listing a half-dozen possible environmental hazards connected with mega-livestock operations, the circular also referred residents to a file of further information which has been set up at the local library.

At the council meeting, a previously-prepared Notice of Motion calling for modifications to the municipal zoning regulation, By-law 227, was passed. The object of the changes, the mayor said, will be to regulate large-scale installations for animal production throughout the Township's green zone.

On behalf of the protesters, Hodges also

suggested the advisability of modifications to the Nuisance by-law, dealing with manure-spreading in particular. However, the councillors said they were not ready to undertake these changes.

Like the Haut-St-Laurent, the neighboring MRC Jardins-de-Napierville, to which the Township belongs, has imposed a moratorium on new large pig farms. This is due to expire soon, said a Town Hall spokesperson.

A 38 year-old Ormstown man was badly hurt in a spectacular single-car accident on Route 138 near Huntingdon last Thursday night around midnight. Police report the driver lost control of his PT Cruiser on a curve, hitting a roadside snowbank and flipping several times, hitting a tree and a mailbox in the process. The driver was ejected from the car. He was taken to the Suroît Regional Hospital with serious head injuries, which were not life-threatening, according to police. (Photo: PL)

Accident crushes car



Haut-St-Laurent left out in cold for road grants

Judith Taylor
THE GLEANER

The Haut-St-Laurent is barely getting the crumbs from the table as far as provincial funding for road repairs is concerned.

With a total of nearly \$114,700,000 earmarked for the Transport ministry's Montérégie West section, which covers all the territory between the Ontario and US borders, Montreal's South Shore and the Richelieu River, it appears that Beauharnois-Huntingdon riding in general and the Haut-St-Laurent in particular have been passed over.

Shortly after the regional Transport ministry office announced the \$114 million figure for its jurisdiction, Beauharnois-Huntingdon MNA André Chenail last week said his riding has been granted a total of \$1.8 million.

Among the local projects he listed for the fiscal year 2002-2003 are some where work is already under way.

The Liberal MNA made specific mention of repairs to Rte. 209 in St-Rémi; Rte. 202 near Havelock; and Rtes. 236 and 132 in Beauharnois.

"Certain bridges and culverts also on the program include those on Rte. 205 in Ste-Martine, Rte. 138 in Trés-St-Sacrement and Ste-Martine, and completion of the work on the Dewittville Bridge" said a communiqué from the MNA's office dated February 13.

Chenail said he will try to get supplementary funding from the ministry for other badly-needed road work.

Major projects listed by the Transport ministry for elsewhere in the Montérégie Ouest include work on Rte. 132 in Candiac, the Kahnawake circle and the bus lane south of the Mercier Bridge; the new bridge and intersection on the Ch. du Fleuve in Coteau-du-Lac; rebuilding the Taschereau bridge in Vaudreuil-Dorion and eight other important projects costing over \$1 million each.

Desjardins

Catch up on lost time...
By taking advantage of your unused RRSP contributions (1), or by borrowing to contribute (2)



Caisse populaire Desjardins du Suroît-sud

SERVICE CENTERS

■ Huntingdon ■ Saint-Anicet
■ Sainte-Barbe ■ Saint-Stanislas de Kostka
Yves Léveillé, manager

ONLY ONE PHONE NUMBER: (450) 264-5371

(1) Inquire about your personal amount with Canada Revenue



Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent

SERVICE CENTERS

■ Howick ■ Ormstown
■ Saint-Chrysostôme
■ Saint-Antoine-Abbé 450-827-2541
Jean Billette, manager

ONLY ONE PHONE NUMBER: (450) 825-2255

(2) Desjardins RRSP loan at profitable rates; up to 10 year payoff. Certain conditions apply.

This and That in Town

YOU NEVER KNOW — from one day to the next this winter whether there will be snow on the ground, or more mild weather melting down whatever white blanketing we have.

BUT — the folks at the Lac St-François National Wildlife Reserve are going ahead regardless with plans for their annual "Winter Pleasures" open house at the reserve site in Dundee. The date will be Saturday Mar. 3 (and if the weather is impossible, it will be held the next day, Sunday Mar. 3).

ACTIVITIES — between 10 a.m. and 3 p.m. will include hiking, snowshoeing or cross-country skiing along a 10-km circuit laid out along Fraser's Creek. The nature trek will provide lots of opportunities for observing wildlife in winter, especially as evidenced by their tracks in the snow.

MEMBERS — of the group Les Amis de la Réserve will be on site to welcome you and show you around. So dress warmly and bring along your lunch or a snack. Hot drinks will be sold on site. For more information contact Robert Poupard at 373-1747 or Serge Bourdon at 829-2029.



Fire at Franklin

Firemen from several departments including Franklin, Howick and Ormstown were called out to a fire at a Lemieux Range farmhouse on Wednesday Feb. 13. The blaze originated in an electrical fuse box in the kitchen, where it caused about \$40,000 in damages, police said. No one was in the house, owned by Jean Laplante, at the time of the 10:55 a.m. fire.

(Photo: PL)

COMING UP — is the annual Barn Meeting of the Howick/Huntingdon Ayrshire Club, which will take place this Saturday Feb. 23 starting at 1 p.m. at Doug Whyte's farm, 400 Covey Hill Rd. in Havelock. All are welcome.

IN HOWICK — the local Volunteer Fire Department will hold its annual Spaghetti Supper, also on this Saturday, Feb. 23, from 4-8 p.m. (You can go and eat there after the Ayrshire Club barn meeting!) Place is the Howick Elementary School. All are welcome. For prices, see ad elsewhere.

DON'T FORGET — the Tel-Aide telephone hot line, offering free and confidential listening since 1982 for people needing someone to talk to. Volunteers are available at 377-0600 for the Valleyfield area, and 452-2726 for the Vaudreuil-Dorion sector.

BEING IN DEBT — is a situation no one likes, but it's becoming ever more common in today's world for individuals both young and old. Indebtedness can also be a problem for whole countries in this era of globalization. The Haut-St-Laurent ACEF consumer group offers a conference on this subject of "Banks in the Era of Globalization" to be held Wednesday Feb. 27 at 7 p.m. at Valleyfield's Club Nautique. Guest speaker will be economist and currency expert Bernard Elie, who will explain the ins and outs of the issues as they affect consumers. Admission is free and all are welcome. For more information call Christine Rochon at 371-3470.

NEXT MONTH — should bring some harbingers of spring to this area. Among them will be the annual Daffodil Days campaign organized by the Canadian Cancer Society. In Quebec, more than two million fresh daffodils will be sold between March 20 and 23 to help raise money for cancer research. Last year the sale of the spring flowers raised more than \$1.5 million, and this year the bar has been raised to a goal of \$1,650,000. You can buy anything from one to 500 daffodils through a location near you; normally in this area, the sales are held in banks and other outlets. So be generous when the time comes and celebrate spring by helping others.

ADVANCE PLANNING — is always a good thing, and you can mark the calendar now for the April 18 annual meeting of the Women's

Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital. While you have pen in hand, add a note for the April 28 Brunch put on by the Auxiliary of the Ormstown hospital. Watch for more information later. (JM)

SUMMER — is not all that far away, and with that season comes the annual rush for summer jobs by college and university students. Local MP Serge Marcell is reminding both students and potential employers of the federal government's Summer Career Placements (SCP) program.

EMPLOYERS — wishing to obtain wage subsidies for this program must apply by April 2 (Contact your local Human Resources Development Canada office for more details.) Also check out two websites: www.job-bank.gc.ca and www.hrmanagement.ca or call toll-free 1-800-935-5555 for a free brochure.

STUDENTS — seeking more information about wage subsidies, summer-business loans and other programs can visit www.youth.gc.ca or www.skillnet.ca or call the Youth Info Line at 1-800-935-5555. Remember, first come, first served.

NO NEWS — as yet about a date for the next provincial election, but local Liberals have already confirmed MNA André Chenail as their candidate. MNAs Pierre Paradis and Jacques Dupuis were special guests at the February 10 investiture in Ste-Clotilde. Chenail was first elected in 1989.

A SUPPORT GROUP — in English for families and caregivers of the mentally ill meets in Chateaugay every two weeks. The theme of the group, operated by L'Accolade Chateaugay and the AMI Quebec Alliance for the Mentally Ill, is "No Need to Feel Alone". The next meeting is set for Wednesday Feb. 27 at 7:30 p.m. at 127 St-Jean-Baptiste Blvd. in Chateaugay. For more information call (514) 486-1448 or (450) 699-7059.

AS YOU WILL SEE — in this week's front-page news story, the new Godmanchester councillor is Winston Goundrey, not Neil, as our cerebral short-circuit led us to type last week. Neil is up in Riverfield where he has no designs on the Godmanchester Council, as far as we know. Winston's father Wayne dropped by to tell us about all the "W"s in his family. No "N"s. We're sorry.



New member

David D'Aoust (right) was welcomed as a new member of the Huntingdon Rotary Club by president Guy Deschênes during the Club's February 13 Valentine's Dinner at the Restaurant Au Coin de Feu in Ste-Barbe.

(Photo: MD)

EXCELLENT USED CARS

2001 Chrysler P/T Cruiser
2000 Chrysler Intrepid 11,000 km
1999 Ford Escort SE wagon
1998 Dodge Neon Highline
1997 Honda Civic Ex 4 drs
1995 Plymouth Neon 4 drs
1995 Chrysler Concorde LXI
1995 Dodge Neon 4 drs
1993 Buick Regal LTD

A-1 USED TRUCKS

2000 Dodge Ram 1 500 Quad cab
2000 Dodge Grand Caravan Sport
1998 Dodge Caravan
1998 Plymouth Voyager
1995 Dodge Caravan
1994 Chevy Astro
1992 Dodge Grand Caravan (2)
1988 Dodge Ram Van 250

C.J. KYLE LTÉE

SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS

Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

DOLORES PILON

NOTARY & TITLE ATTORNEY
62 Chateaugay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

JULIE OUMET

LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE

FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

Ariane Travel

829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Jean-François Hollard

DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT
22 PRINCE, HUNTINGDON
TEL.: (450) 264-3776
Toll free: 1-888-465-5273

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Paquette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
77B Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Centre de la petite enfance

27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Crête et Pilon, C.G.A.

FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain

Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
(450) 247-0090
534 CHATEAUGAY ST., HUNTINGDON, QUEBEC J6J 1B6

SATellite STRONG

Neil Strong, prop.
2024, Route 201, Howick QC J6J 1G6
Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Glaude Quenneville

BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Louis Robinson, B.A. &c.

Acupuncture
MENOPAUSE - ANXIETY - MUSCULAR PAIN - ASTHMA - DIGESTIVE DISORDERS AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd., Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

ALAIN RAGINE, INC.

ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By Appointment
TEL.: 264-9428

Dr. Michelle Lecavallier

Optometrist
Eye exam
70 Chateaugay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

Dr. André Besner

OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

HENRI LEMYRE

NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

To rent a space

264-5364

Your New Career In

ACCOUNTING

Begins May 6, 2002



Register Now!



Acquiring a diploma in accounting will provide you with the necessary skills to work in an office, work out of your own home, or in your own business.

Your studies will include:

- Processing of source documents
- Carrying out daily tasks related to receivables and payables
- Preparation of income tax returns
- Communications skills
- Preparing the payroll
- Performing end of period and year end tasks
- Writing correspondence
- Organizational skills

Plus many other interesting modules related to working in an accounting environment.

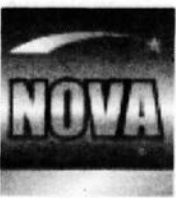
Call the Nova Career Centre
for more information!

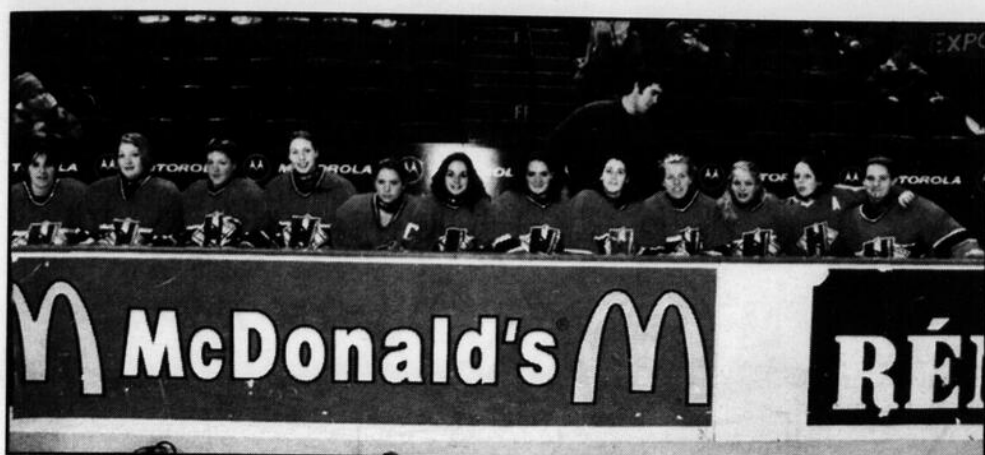
214 McLeod, Chateaugay, Québec J6J 2H4

Telephone: (450) 691-2540

(514) 990-2520

Web Site: www.novacareer.com





Where the stars are

Huntingdon's Junior A Girls hockey team had a chance to play at Montreal's Molson centre in late January, when they met a team from the Richelieu region in exhibition action. It was a great experience, they agreed. Shown on the very bench used by the Montreal Canadiens are (left to right) Heidi Duhaime, Sarah Moore, Sabrina Moore, Andrea Carrigan, Karlee Cluff, Meghan Duheme, Danielle Cluff, Frances Moore, Shelby Pringle, Cindel Chartrand, Kellsey Murphy and Katie Cluff. Coach Joel Patch is keeping an eye on things behind the bench. (Photo: courtesy A. McKell)

Clean Sweep

Curling news
around
the Valley



by Brent Harrison

Much to the disappointment of local fans, Howick's Dale Ness, who curls lead for Guy Hemmings, won't be playing at the Brier this year.

Hemmings went into the final end of the Grand-Mère playdowns up by one point, but when it was over his team had lost 9-6.

Francois Roberge will skip his Quebec-region team to the big Brier games in Calgary coming up in March. And I'm sure the Roberge team

will be cheered on by all of us in spite of our soft spot for the Hemmings foursome.

The Bantam Mixed was played in Alexandria, Ont., last weekend and the winners of one-game high points were from Ormstown: young Skip Simon Rember led his team of third Kelly Rember, second Tyler Gamble, and lead Shannon Lamb to the win.

Riverfield hosted the Governor-General's semi-finals last week. Bruce Lerner of Pointe Claire was the winning skip, along with skip Don Aitkin. Runners-up were from Lachine. Teams from Sherbrooke and Huntingdon were also finalists in the playoffs.

Quiz feedback

The little curling quiz we printed last week was a big hit, and generated a lot of feedback.

Only one savvy curler pointed out that the answer to the question about who can sweep behind the T-line in the Olympics, could be either the Skip or the Third. It was was Carl Rember who knew about that, although we're sure a few others knew it too.

With the Olympic curling finals this week in Utah, the Scott Tournament of Hearts coming up in Brandon, and the Brier in Calgary, there is lots of curling in the air. I hope you can find the time to enjoy some of it!

To share your curling news, tel/fax 827-2392, or e-mail bharry@total.net, or visit FranklinStudio.com

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Ladies Curling

The Ormstown Ladies Curling Club hosted the annual McGerrigle Bonspiel on Tuesday Feb. 12. The 12 teams who came out for some good curling were: Ottawa West Granite, Almonte Ont., Lacolle, three Pointe Claire rinks, Valleyfield, Hudson Legion, Alexandria Ont., Beauchâteau and Ormstown.

The food committee served lunch of frosted sandwiches and squares; the supper menu featured chicken, with cheesecake for dessert. Everything was delicious. The tables and club room were decorated with Valentines, red candles and Valentine serviettes, and each player received a gift at her place at table.

Tickets were sold for drawings at 1 and 5 p.m., with donated handicrafts as prizes — a nice change.

When the points were added up, results were:

Two-game High: Ottawa West Granite (skip Jean Beardsley with Margaret Stewart, Joyce Garinther and Dorothy Shaw); 2nd, Lacolle (skip Chantal Gadoua, Lucie Laplante, Joanne Gagné, Anna Dessureault); 3rd Almonte (skip Barb Taylor, June Dalgety, Marion White, Kay Hudson).

One-game High was Pointe Claire (skip Janet Hawke, Diane Vincent, Eleanor Metcalfe, Denise Lefebvre).

Hemmingford Bowling (Wednesday Night League)

Team standings after February 6:
Gagné 53, Bickes 48.5, Wallace 45.5,
Curran 42.5, Giroux 41, Lussier 36.5.

High scores of the week:

Women: K. Brownridge 207, 527; L. Mcnaughton 179, 452; T. Wallace 141, 414; Julie Gagné 159, 392; M. Deneault 147, 386.

Men: J. Sterling 213, 573; G. Gagné 225, 565; G. Smith 188, 527; G. Bickes 216, 510; J. Winters 184, 503; L. Thompson 172, 484; K. Hill 182, 483.

(FE/JT)

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

ROUND-ROBIN PLAY-OFFS

	W	L	T	GF	GA	Pts
Pub	2	0	0	9	2	4
Leduc	2	0	0	12	5	4
Legion	0	2	0	5	11	0
Panthers	0	2	0	3	10	0

SCORING LEADERS

	GP	TP	G	A
S. Leroux	2	8	1	9
C. Duquette	2	1	4	5
M. Shewchuk	2	2	2	4
M. Ouimet	2	2	2	4
D. Bergeron	1	2	1	3
D. Welburn	2	2	1	3
T. Gavin	2	1	2	3
D. Moore	2	1	2	3

B. McDowell	2	0	3	3
W. McDowell	2	0	3	3

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
E. McDougall	2	0	0	2	1.00
M. Legros	2	0	0	6	3.00
P. Clément	0	2	0	7	4.50
H. Welburn	0	2	0	11	5.50

RESULTS

Feb. 17: Pub 5, Panthers 2; Leduc 7, Legion 5.

FUTURE GAMES

Feb. 24: 10 a.m. Pub vs Leduc; 11:30 Legion vs Panthers; Mar. 5: 10 a.m. Leduc vs Panthers; 11:30 Legion vs Pub.

(J.T.)

SALE ECHO

À partir de

\$425.00

\$299.95



ENGINE
DRILLS



SCIE

J.T. SPORT
2468 ROUTE 138, ORMSTOWN
TEL.: 829-2597

Canada

two special offers
designed to build
your interest.

for a limited time only, purchase these savings bonds.

CANADA PREMIUM BOND

2.00% 3.00% 4.25% 4.75% 6.00%

YEAR 1

YEAR 2

YEAR 3

YEAR 4

YEAR 5

SERIES 25 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 3.99% IF HELD FOR 5 YEARS

CANADA SAVINGS BOND

1.30% 2.75% 4.00%

YEAR 1

YEAR 2

YEAR 3

SERIES 76 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 2.67% IF HELD FOR 3 YEARS

Now's the time to buy New Canada Savings Bonds. With these attractive rates, both the Canada Savings Bond and the Canada Premium Bond make excellent **RRSP choices**. Both bonds are **100% guaranteed** by the Government of Canada. And both offer a **guaranteed return, flexibility and no fees**.

The Canada Savings Bond is cashable at any time, while the Canada Premium Bond can be cashed in annually. Buy them online, by phone or wherever you bank or invest. **And put your RRSP on solid ground.**

Visit www.csb.gc.ca to buy online or call 1 888 773 9999 to buy direct.

NEW CANADA SAVINGS BONDS
YOU'RE ON SOLID GROUND.

The Minister of Finance may end the sale of bonds at any time. To receive a tax receipt for 2001 income tax purposes, visit our Web site or call for deadline information.

Editorial

SPECTATOR SPORTS

The most entertaining couple of hours we have spent so far watching the Olympics from Salt Lake City was the broadcast of the Czech-Swede hockey game on the weekend. And we're not even rabid hockey fans.

The speed and high quality of play were one attraction; the absence of strong emotional involvement was another.

Getting all het up in a jingoistic way about the placings of the our Canadian athletes has been in many ways a waste of time. Sure we care, sure we want them to do well (and several of them have) but as we move into the final days of the competition, we cant help feeling that in many cases, there's no point even trying to predict where the medals will go, given the variables of judging in some

sports and the fickle finger of fate intervening in other events. (Do we hear another body hitting the ice?)

The bottom line is, the Games of today are entertainment, pure and simple. The best viewing has to do with the best performances by athletes, regardless of where they come from, and the suspense that builds when a true test of abilities is involved. To believe that a Canadian medal here or there should make any difference to our national self-esteem is simply ridiculous.

So hooray for all the individuals and all the teams who do well, and in doing so, help us to while away the long dark hours of mid-winter.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

February 16, 1882

HAZARDOUS TIMES

On Saturday morning Mrs Widow Donald Campbell of La Guerre was out about the doors when a dog, rushing after a cat, struck her with such force that she fell and dislocated her hip. Dr Rose was called in, and afterward Dr Fortune, who succeeded in getting the joint back into the socket. Mrs Campbell's being about seventy-six years old makes the accident more serious, and she will likely be lame for the future . . . On Tuesday morning, while Wm. Wilson, Hinchinbrook, was leading a colt, it struck the corner of a building, when it swerved and so jerked the arm that held the halter, that it broke off (sic) above the wrist. Dr Cameron set the fracture and expects the arm will be serviceable in the course of a couple of months.

60 years ago

February 18, 1942

INFANT MORTALITY

Startling revelations were made by Dr. J. Armand Patenaude in his first annual report of the Health Unit for the City of Valleyfield. . . The report revealed that the number of deaths among children had reached an alarming stage. Thirty-three per cent of all deaths in Valleyfield were among children under one year of age. . . Commenting on the milk situation in Valleyfield, Dr. Patenaude stated that this question was of vital importance in reducing the number of deaths, especially among children. . . The following figures give a concise idea of the work carried out by the Health Unit since its establishment: Contagious diseases, 980 cases discovered; tuberculosis, 285 persons examined at schools; 25 lectures were heard; 151 children were examined; assistance was given to 1140 and 18 invalids were attended.

30 years ago

February 16, 1972

PLIGHT OF CHILDREN

"There are youngsters arriving at Huntingdon Academy every morning on empty stomachs. They don't have money for lunches, they don't bring even one sandwich with them. When they arrive home after school they're given little more than a few crusts of bread. It may be a shock to all of you to learn that children attending this school are suffering from malnutrition but this shows up in decayed teeth, poor vision, chronic coughs and general poor physical health. There is not only malnutrition here, but starvation." David C. D'Aoust, Principal of Huntingdon Academy, made those statements at the weekly meeting of Huntingdon Rotarians on Monday and they had the impact of a bombshell exploding in the room.

SEEKING SOLID ICE

Mr Alex Watson sold the Watson homestead, southeast of Cazaville, to Mr Lalonde of Valleyfield, who is now drawing the timber of it to the La Guerre, where he intends rafting it in the spring. Last Monday a team, loaded with supplies for his shanty, broke thru the ice at Caza's point, near St Anicet, owing to the driver not knowing that the ice is never good at that point, or in fact at any other point. Assistance being near, nothing was lost.

FORETASTE OF SPRING?

Farmers report seeing stray robins, while crows, which never left the woods all winter, are flying freely about. Were it not February, people would conclude Spring has come.

TEMPERANCE WINNERS

Provincial prizewinners in the national Scientific Temperance Study Course, 1941, among juniors under ten years of age are announced, as follows: Harley Parkinson, Ormstown; Russel Tully, Athelstan; Bobby McClenaghan, Ormstown; Florence McDougall, Ormstown; James McKell, Howick; Margaret McElrea, Huntingville. Juniors of ten and eleven years of age: Merrill Elliott, Ormstown; Thyra McKell, Aubrey; Drummond Elliott, Ormstown; Norman Stevenson, Franklin Centre; Dan Tully, Athelstan.

BROOMOLA

The Huntingdon Chateau Broomola team retained the huge gilt-coloured tin trophy for another year when they defeated the Army on Friday night. The final score was 2-1. The game was played without skates. . . Brooms and legs were flying high . . . and tumbles were numerous as neither teams (sic) had their "ice legs".

THIS AND THAT

'Twas the weekend of the Malone Winter Carnival and a stalwart of Ourtown decided that if he was going to be exposed to the rigors of winter for hours it was best to acquire a set of longjohns to ensure comfort. The manufacturers didn't deem it necessary to mark front and back on their merchandise, and believe it or not Longtom evidently didn't stop to determine if there were such things in longjohns. But at Marion's Restaurant, the discovery struck him with impact. He had excused himself from the table and was expected to return in a matter of minutes. The minutes stretched to five then ten . . . finally to almost half an hour. His friends became concerned . . . had he become ill, had he fallen down the sink? Investigating, they discovered what first appeared to be a one-man wrestling match. There in the john was Longtom valiantly squirming to adjust right from wrong: he had put his longjohns on backwards!



Letters

Becoming a ghost town

A year ago next month, the Moulées Dundee Feed Mill, patronized by people on both sides of the border, burned to the ground. Shocked and saddened, we soon began looking forward to the rebuilding of a new, state-of-the-art mill.

However, in late spring we couldn't believe the news that Dundee Feeds was to start rebuilding — in Huntingdon.

The lot the business occupied in Dundee for 50 years was not big enough for the newly-designed mill. The company had approached the local Council asking to buy part of the town ball park, which is located right behind their property. Apparently, Council could not come to an agreement which suited the needs of the new mill.

What were these people thinking? Should we all not have bent over backwards to accommodate the company and encourage the growth and survival of our isolated little village? Why not sell them the whole ball park? It's never used. Years ago, the Town tried to organize a few games, but since then it has been nothing but a hangout for a handful of teenagers. And the proceeds of such a sale could have been used to purchase another piece of land if Council thought a new ball park was necessary.

You could not ask for better neighbors

than the feed mill. I have lived across the road for more than 25 years, and have enjoyed seeing the activity it created in the village. Any problem was dealt with immediately, and personnel would continue to follow things up, making sure all was well with the neighbors.

Since the relocation, the village store has closed; without the business of the mill staff and customers it could not survive. Along with the store went the only gas pump between Fort Covington NY and St-Anicet. The post office had to be relocated and our community has lost tax dollars. With the loss of its main landmark, Ste-Agnès-de-Dundee is now a typical ghost town.

As the new mill in Huntingdon becomes a reality, one can't help wondering what positive impact an investment of this magnitude might have had on our dwindling community.

Congratulations to Huntingdon people for recognizing a good thing when they saw it. They will not regret rolling out the red carpet.

As for the Dundee Councillors, we'll continue to shake our heads in disbelief while they play ball.

Rachelle Elder

Ste-Agnès-de-Dundee

Helping when it counts

As a former Elgin resident but still an Elgin landowner, I was extremely upset after attending a February 11 council meeting at the Elgin Town Hall, at which the newly-elected council allowed a noisy group of citizens to continually disrupt the meeting.

This type of behavior by a group which claims it is "supporting family farms and rural communities" is not consistent with our community values of a strong work ethic and going about our business quietly. Causing a commotion, making disturbances and rejoicing in the resulting turmoil, all in order to prevent a hog operation being established in our back yard, is lowering Elgin's reputation among its own inhabitants as well as in neighboring communities.

Many members of the Haut-St-Laurent Rural Coalition claim they moved to Elgin in search of a "quiet rural way of life" and yet they act in the opposite manner with their endless outbursts and continual "fight" against the industrial pig farm.

Everyone is entitled to an opinion: they

have theirs and I have mine. But there are rules of order for a council meeting, just as there are environmental regulations which the pig farm will have to respect. Fear-mongering based on "What-ifs" instead of actual facts is becoming tiresome, to say the least.

My point was driven home just one day later (Tuesday Feb. 12) when a semi-trailer accident occurred in front of our house. A 911 call brought an ambulance, police and the Godmanchester Fire Department to the scene within a few minutes.

Conspicuously absent were any members of the local Coalition who think they have a mandate to "fix" our local needs. Where were they when the community had a true crisis?

Therefore we are indebted to those who take time off from their farms and local businesses to help within the community when it is really needed. Now that is what I call a community!

William Brown
Godmanchester

THE GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year,
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFAMME

Hébdon
Montérégie

LES MÉDIAS
ALST
MONTÉRÉGIE

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

NEWSPAPER POLICY

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

Howick Scout groups stress "local color" in new scarves

On Thursday Jan. 17, the 1st Howick Scout Group welcomed parents and municipal representatives Ronald Lavoie from Howick and Alvin Chisholm from Très-St-Sacrement to a special evening inaugurating new scarf colors for the movement. Also invited were local

historian Mrs. Denyse Touchette and ADC Cubs George McKell of Ormstown.

Beavers, Cubs and Scouts opened the meeting. After "O Canada" they listened intently to Mrs. Touchette's explanation of the history behind her design for a Howick crest. Then new scarves based

on Howick's crest and colors were handed out to 16 Beavers, 20 Cubs, 18 Scouts and 11 leaders.

Souvenir scarves were presented to Ronald Lavoie, Alvin Chisholm, Diane

Furey and Patsy McCartney.

The evening ended with refreshments and visiting.

(CA/JT)

Old prayer book shown at WI

A 19th-century prayer book was the oldest book to be displayed to members of the Franklin Women's Institute during the group's February 7 meeting at the home of Diane Carson.

Each member brought in an old book and told of its significance to its owner. The prayer book was given to Min Murdoch's prospective mother-in-law when she left Ireland as a girl in the 1800s.

Roll call included members' mentioning a women's rights issue appearing recently in the news.

The dedication of Bibles given in memory of the late Gertrude Moneypenny took place on Sunday Feb. 10 at the Franklin United Church.

Conveners' reports

Dorothy Eastwood summarized a lecture she had heard concerning water-table management. When the water table is managed properly, crop yields are higher, production costs lower, and less water pollution results.

Muriel Sutton read a thought-provoking article about schoolchildren being pressured to learn to compete in the world of technology, when the majority of jobs available are in sales.

Mary Lunn had visited the newly-renovated Huntingdon Château and reported the building is most attractive. She also displayed a special coin minted to celebrate Queen Elizabeth's 50 years as monarch.

June Orr read a newspaper article about Israeli president Ariel Sharon's visit to the US in an effort to persuade President Bush to isolate Palestinian leader Arafat.

After June Orr moved adjournment, refreshments (with Terry Watt as co-hostess) were served and a social hour enjoyed.

(V St-C/JT)

Promotion
20% off
 to 11 to 28 february
*certain products in store

Qué-Pousse
 Centre de jardinage d'intérieur
 Hydroponic store

Certain products in store
85, Notre-Dame St., suite 7
Valleyfield (Québec) J6S 1E7
Tel.: (450) 370-0034
Fax : (450) 370-0242

MARILYN PARTRIDGE
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

ROYAL LEPAGE
 VILLAGE
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
 15 KING, HUNTINGDON

HUNTINGDON: Easy 40 minute commute to Montreal. Large 3+2 bedroom Canadian style home, two car garage with bachelor apt., separate and insulated workshop. Ideal family compound on just under 4 acres. \$239,000

HUNTINGDON: Great family home for the smaller budget. Main floor offers hardwood floors, original woodwork, spacious living room, den and dinette plus 4 bedrooms upstairs. 2 full bathrooms, electric heating. Large back yard, garage. ONLY \$58,500.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

RE/MAX DÉFI (1996)
 121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
MICHEL BEAUDIN
 Agent immobilier affilié

ST-ANICET: Superb bungalow along a canal leading to lake St-François, 3 bedrooms, slow combustion, in-ground pool, spa, garage and boat shed. Must see! Contact Michel Beaudin 371-8878 mb#2

ST-ANICET: Bungalow located near golf course, 3 bedrooms, garage, with right of way to lake St-François. Possibility to buy all furnished. Ideal for sportsman. Contact Michel Beaudin 371-8878 mb#4

HUNTINGDON: Cottage 9 rooms. Very well situated, 4 bdr, revenue building with 3 apartments, if wanted adjoining garage. Must see! Contact Michel Beaudin 371-8878 MB#6

HUNTINGDON: Nice split-level with 6 pièces, 3 bdr, finished basement, shed, located in quiet area near center of town. Reason for sale: Transfer. Must see! Contact Michel Beaudin 371-8878 MB#7

HUNTINGDON: Nice cottage, 2 bdr, garage and 2 patios, located near all services. Impeccable property. Must see! Contact Michel Beaudin 371-8878 MB#13

Six full-time team members same price as hiring one agent

371-8878
264-6297

PETER DAGG
 Affiliated Real Estate Agent

MARTIN ST-ONGE
 Affiliated Real Estate Agent

ERIC TAILLEFER
 Office assistant

ELIANE CHAMPAGNE
 admin. sec.

LOUISE BENOIT
 Secrétaire

SUE-ANN PAIEMENT
 Secrétaire

INTERNET
www.remax-quebec.com
www.remax-quebec.com/martin.st-onge
www.remax-quebec.com/peter.dagg

www.PeterDagg.com
"Free Special Reports"

RE/MAX 38%

Residential sales stats MLS Jan. 1 - Oct. 31, 2001

"Your Country Connection" in the Châteauguay Valley
Tel: 450-264-6297 - 450-264-5334
Toll-free: 800-264-6297 - Fax: 450-264-6649
Web: www.PeterDagg.com
Email: Peter@PeterDagg.com

NEW ON MARKET!
HOWICK: \$84,500.
 Spacious 4+bdr home in village, garage, renos, 11796 sf lot. #28

NEW
HUNTINGDON:
\$13,500.
 Well located building lot, just out of town, 40,503 sf. #42

FARM
HOWICK:
\$498,000.
 New on market, 311 arpents, 124 arp. tiled. #32

NEW
ST-CHRYSTOSTOME:
\$29,900. Country mobile home, 3 bdr, new oil stove, heat pump ++ #40

SOLD

SOLD

Remax Defi (1996) Inc. 121 Alexandre, Suite 21, Valleyfield, QC, J6S 3K3 - Tel: 450-371-8878 Fax: 450-371-0006

Unpaid, unsung heroes make lengthy stays in hospital brighter

by Diane Carson

Anyone living in the Chateaugay Valley is very aware of the kind and giving community spirit of our numerous volunteers who help out in so many ways.

One of the places that stands out is the Huntingdon County Hospital,

a long-term care centre for people of all ages who have various handicaps and illnesses.

Sometimes folks who are institutionalized for long periods of time can be forgotten, or have no next of kin left to keep them in touch with the rest of the world. This is where dozens of Valley men and women make a difference.

Over many years in the history of the hospital, the Ladies' Auxiliary has played a major part in fund-raising and helping to promote the comfort of the patients. And the work goes on: under the leadership of Audrey Bannon, many volunteers help the staff who

make that part of the hospital work.

Activities

Christiane Meloche, the co-ordinator of activities at the hospital, has a very busy schedule. She is on hand to organize groups of residents who take part in many fun events. A monthly calendar is packed with events like bingo, bowling, church services, movies, and workshops. A special breakfast is served twice a month in a restaurant-style setting, where patients can order up what they fancy.

Music

One of the all-time favorite activities bringing joy to the residents is live musical entertainment.

On Tuesday afternoons, the TLC group organize a music-therapy program. Lilian Murray of Huntingdon is the co-ordinator of this happy throng. She welcomes many groups of musicians, as well as choirs, from all over the Valley.

Lillian is always open to suggestions, and welcomes anyone who would like to come and spend a couple of hours every now and then to bring some cheer to the residents. Anyone who would like to take part in the TLC entertainment is welcome to drop by on Tuesday afternoons at 1 p.m.

Valentine's Day

This month, special attention was paid to Valentine's Day.

On Wednesday evening, Feb. 13, a Bistro

Evening was held, with residents inviting family members to join them in the prettily-decorated reception room in the hospital basement. Little tables with fancy red tablecloths were set up, and light snacks and refreshments were served from the bar.

Featured entertainer for the evening was travelling troubadour Normand Dubé from Ormstown, who played guitar and sang old favorites like "Cruising Down the River", "You are my Sunshine", and a whole host of love songs which had hands clapping and toes tapping. Normand shares his talents in many hospitals and seniors' residences all over the region.

Several of the TLC volunteers were doing a marvelous job, bringing the residents downstairs and getting them up to dance and sing. Even those who are normally withdrawn became more alert and their voices could be heard singing along.

The following day, a special Valentine Dinner was served to finish off the celebrations.

The Huntingdon County Hospital is just one of many locations across the Valley where kind and caring people are sharing their talents with those who are less fortunate. In future editions of The Gleaner, we hope to feature more of these big-hearted people, contributors to the volunteer services which can be described as the heartbeat of the Valley.

(DC/JT)

BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS

BORN

GUITARD-KINGSBURY - Stéphane, Carina and big sister Ashley are proud to announce the birth of Victoria Anne born January 7, 2002 weighing 10 lbs. 12 oz. Grandparents Bert and Susan Kingsbury of Hemmingford and Mariette Guitard of Longueuil are delighted.

DIED

BALADA, Lucille (née Thornton) - Peacefully at the Barrie Memorial Hospital, Mrs. Lucille Balada, in her 83rd year, on February 15, 2002. The daughter of the late Edgar and Mary (Minnie) Thornton, she was the widow of Frank Balada of New York City. She is survived by her sister Stasia (Murray Ryan) and family of Welland ON, and was the sister of the late Chester and Cecil Thornton. A native of Huntingdon, Lucille trained in Cornwall and worked briefly at the old Barrie Hospital in Ormstown before moving to New York City to work as a nurse. Upon widowhood she returned to this area to be closer to relatives and her dear friends from her school years at the Huntingdon Academy. A special thank you to the staff and residents of Mary's Residence where she had been living. The Funeral Liturgy and Rite of Committal were held at St. Joseph on Monday, February 18, 2002, followed by a reception given by the Catholic Women's League and Mary's Residence in the Parish Hall. "The Lord is my shepherd; fresh and green are the pastures where he gives me repose." Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home, 19 Lake St., Huntingdon.

CROSSLING, Philip - In England, February 14, 2002, Philip Crossling at the age of 92. Dear father of Michael (Margaret), loved grandfather of Debbie (Jeff Barker) and Fiona (Chris Barrigar), also dear great grandfather of Emma and Devadas. Phil was awarded the DCM for bravery in WWII, and had a life long interest in the military. He was predeceased by his wife Stella. They had been married for 62 years. Funeral will take place in Newcastle, England.

CAIRNS, Burton W. - Passed away at the M.S.A. Hospital in Abbotsford, B.C. on January 28, 2002 in his 83rd year. Memorial service was held on February 3 in Gibson, Vancouver. Predeceased by his wife Eleanor (Moe) and his younger brother Wesley. Survived by his older brother Ivan (Agnes) of St. Catherine's, Ont. He will be sadly missed by his daughters Julie (Vanckaert), Patsy, (Coombs), Susan (Foley), Barbara (Lang) and several grandchildren. He will also be missed by a very good friend, Mrs. Lorraine Beeser and family of Gibson, Vancouver.

HAMPSON, Arthur - Peacefully at home on February 17, 2002 passed away Mr. Arthur Hampson, aged 70. He leaves to mourn Claire Caza, many nieces and nephews. Memorial service at Huntingdon Protestant Cemetery at a later date. Funeral arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc., 19 Lake St., Huntingdon.

MALE, William - Peacefully on February 17, 2002 with friend Lynda Hire at his side at the Barrie Memorial Hospital, aged 82 years, uncle of Carol Mitchell (Dean Watson) of Beaconsfield, Que. and Harry and family of Vancouver. He will be sadly missed by his best friend Lynda Hire of Hemmingford, Que. Resting at the J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain Ave., Hemmingford. A graveside service will be held Thursday, February 21 at 11 a.m. at the Field of Honor Cemetery in Pointe Claire. Visitation Wednesday, February 20 2 to 4 and 7 to 9 p.m. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated.

DIED

NESS, Margaret Christena Templeton - Passed away Friday, February 15, 2002 at the Huntingdon County Hospital in her 96th year. Beloved wife of the late Bruce Ness. Dear mother of Robert and wife Shirley, Margaret Anne and husband Murray Warnica, Barrie, Ont., Marjorie and husband George Horner of Toronto, Ont. Bill and wife Klaasje of Howick. She will be sadly missed by 13 grandchildren, 17 great grandchildren and 2 great-great grandchildren. Visitation will be at the Loisele Funeral Home, Ste-Martine, Que. on Friday, February 22 from 2-4 p.m. and 7-9 p.m. Funeral service to be held on Saturday, February 23 at 2:00 p.m. at Howick United Church. As an expression of sympathy, memorial donations may be made to the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. or a charity of your choice.

RENNIE, Margaret Alice - Peacefully in her sleep Saturday, February 16, 2002 in her 95th year. Predeceased by her brothers John (Jillies) and Donald and by her parents Fred and Maria. Beloved aunt of Margaret Black (Howard) of Calgary, great-aunt of Gina and Marty, sister-in-law of Ruth Daniel also of Calgary. Also survived by numerous cousins. Alice will be remembered in her community for the practical application of her faith, knitting socks and mitts for local children and contributing time and energy to quilting, baking and cooking for church events and others in need. Visitation was held February 19 from 12 noon to 1:30 p.m. at the Kelly Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon, Quebec. Funeral service was held at Rennie's United Church, Tuesday, February 19 at 2 p.m. Interment Hillside Cemetery. In lieu of flowers, donations to the church or the Huntingdon County Hospital will be gratefully received.

IN MEMORIAM

BASTIEN, Pierre - February 20, 2001 In loving of "Doc".

We love you and miss you.

Stéphanie, Jean-Pierre, Matthew, Robbie and Diane

CARD OF THANKS

The Worshipful Master, George Tolhurst and the Masonic Brethren of Chateaugay Lodge in Huntingdon hereby express their gratitude to the Volunteer firemen of Huntingdon and the surrounding communities for their dedication and hard working fighting the fire which destroyed our Lodge. Fortunately, there was no loss of life and only material possessions were destroyed which can nearly always be replaced. We thank the local schools, churches and CVESPA who have generously offered space for us to hold our meetings. It is at such times, when all seems bleak, that the light of caring, support and benevolence makes one proud to be a member of a small passionate community. Once again, thank you, we are beholden to our fellow citizen.

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

Lordy,
Lordy
Mud
is 40!



THE GLEANER • 264-5364



Joining hands and getting in the swing of things, patients enjoyed their Valentine's Party. (Photo: DC)

Light-hearted approach to stress

Members of Hemmingford Women's Institute started the New Year right, receiving "anti-stress gift bags" from president Jean Norman.

Each contained an eraser for small mistakes; a penny, so they would never be broke; a marble for days when they felt they had lost theirs; an elastic band to help them stretch beyond present limits; a string to hold them together when things seem to be falling apart; and a kiss, to remind them that someone cares.

New (and former) member Marian Adler was welcomed and dues for 2002 were paid; the annual meeting included Conventions' reports.

Before Christmas, 34 Cheer Boxes were packed and delivered; thank-you notes

from recipients were read. Other thank-yous came from Montreal's Douglas Hospital (for gifts) and the Peace Gardens on the Manitoba-North Dakota border (for a donation in memory of World Trade Center victims).

Carol Petch announced a January 17 workshop at her home, to demonstrate making small gift boxes from greeting cards. January 29 was the date for the WI to cater the local Seniors' Luncheon.

Delegates to County and Provincial Conventions were named, and 16 members and one guest answered Roll Call with a New Year's thought.

The February 9 meeting will be held at Florence Ellerton's home, starting at 2 p.m.

(AR/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Church News

Members of St. Paul's UCW met February 13 at MacDougall Hall; they were served dessert by Mary Greer, Marjorie Finlayson and Elizabeth Roy.

Guest speaker was Gregory McKenna, a board member of the Lucky Harvest project at Herdman, which helps disabled children with special needs, using horses and many volunteers.

He gave a wonderful presentation, including the history of the organization which was started by Patty McGill. He described how it operates, the role of the parents, volunteers and drivers who assist the children on horseback. He explained the therapeutic value of riding and the successes achieved, and stressed the need for safety at all times. He was introduced by Elizabeth Roy and thanked by Marjorie Finlayson who presented him with an envelope as a token of appreciation.

The business meeting was chaired by Shirley Borland. The group remembered the late Vera Rutherford, for many years a faithful and much-loved member of the UCW.

Devotions, centred on the theme of Love, included a hymn ("The king of Love my Shepherd Is"); a reading "The Way to Happiness" by Norman Vincent Peale; a scripture reading and prayer.

Shirley Borland offered special thanks to Shirley Sutherland for her excellent leadership over the past two years.

After roll call and minutes read by secretary Mildred Nussey, treasurer Rosemary Hooker presented a detailed financial report and the 2002 budget. Other reports followed.

The service marking the World Day of prayer will be held Friday Mar. 1 at 2 p.m. at St-Malachie's Catholic Church in Ormstown.

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 20 février 2002

12 pages .87¢ PLUS TAXES



Nous informons la communauté depuis plus de

138 ans
THE GLEANER



Projet de captage d'eau de Les Vergers Leahy inc.

L'UPA demande à la MRC Le Haut-Saint-Laurent la réalisation d'une étude

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Soutenant que le projet de captage d'eau mené par la compagnie Les Vergers Leahy inc. suscite une grande inquiétude chez les agriculteurs du voisinage quant à ses conséquences sur l'approvisionnement en eau de leurs fermes, l'Union des producteurs agricoles région de Saint-Jean/Valleyfield presse la MRC Le Haut-Saint-Laurent de réaliser une étude concernant la nappe d'eau souterraine avant d'autoriser les opérations de captage d'eau à des fins d'embouteillage sur son territoire.

Cette requête constitue la base d'une résolution adoptée par les participants au congrès régional de l'organisme qui se tenait à Saint-Rémi le 15 octobre dernier. Une copie de cette proposition fut expédiée à la MRC à la mi-janvier et fut étudiée par le conseil des maires lors de sa séance mensuelle de février mercredi dernier. Dans cette résolution adoptée à leur assemblée d'octobre dernier, les congressistes estiment que le projet de captage d'eau que veut réaliser Les Vergers Leahy provoquent bien des points d'interrogation. Ils considèrent qu'en ouvrant la porte à l'embouteillage d'eau, il sera bien difficile de faire marche arrière. Selon eux, les demandes risquent d'affluer et les producteurs agricoles de d'autres municipalités ont déjà vu leur exploitation agricole subir une dévaluation à la suite d'un pompage excessif

d'eau souterraine pour la mise en bouteilles.

Les congressistes soulignent que les modes de calcul requis par le ministère de l'Environnement pour évaluer les paramètres de la nappe d'eau souterraine et servant à l'obtention d'un certificat de captage ne s'appliquent pas au type de sous-sol qui existe à Franklin. Pour eux, c'est un facteur qui rend non fiables les résultats de l'étude hydrogéologique effectuée par les promoteurs du projet.

Faisant allusion à une rencontre entre des représentants du MENVIQ et des citoyens de Franklin le 15 juin dernier, les congressistes croient que les producteurs agricoles présents à cette réunion n'ont pas reçu une réponse favorable lorsqu'ils ont demandé si le MENVIQ prenait en considération les besoins actuels et futurs en eau des entreprises agricoles établies autour des installations de la compagnie.

Selon eux, il semble exister un vide administratif lié au fait que Québec s'en remet au CPTQA pour toute question relative aux besoins agricoles alors que ce même organisme, prétendent-ils, se fie au MENVIQ pour la question des eaux souterraines. Par conséquent, disent-ils, aucun organisme public ne semble vraiment prendre en compte les besoins futurs en eaux souterraines des agriculteurs.

Estimant qu'il n'existe aucune étude hydrogéologique ayant trait à l'état de la nappe d'eau souterraine à Franklin, les congressistes ont indiqué enfin que les pro-

ducteurs agricoles présents à cette assemblée ont fait effectuer une contre-expertise des tests faits par Les Vergers Leahy par un hydrologue sénior qui, lui, entrevoit des importants pour cette nappe.

Représentations

Les producteurs présents au congrès ont mandaté l'UPA pour qu'elle fasse des représentations auprès du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation pour que le ministère de l'Environnement tiennent compte des besoins des agriculteurs dans le dossier du captage d'eau et aussi auprès de la commission de protection du territoire agricole du Québec pour les mêmes raisons. Ils demandent aussi à l'organisme qu'il s'adresse à la municipalité de Franklin afin que le règlement de zonage de la localité n'autorise pas le captage d'eau à des fins d'embouteillage dans les zones agricoles et agroforestières avant qu'une étude hydrogéologique ne soit réalisée et que les résultats en soient analysés.

La MRC Le Haut-Saint-Laurent a aussi été interpellée par les congressistes. Ils souhaitent que l'UPA fasse pression auprès de celle-ci afin qu'elle procède à une étude régionale concernant la nappe d'eau souterraine. Ils veulent aussi qu'elle suspende l'application de son schéma d'aménagement relativement à l'embouteillage d'eau souterraine jusqu'à ce qu'une telle étude lui permette de mieux cibler les secteurs pouvant se prêter à une telle opération, sans qu'il y ait conflit avec les usages agricoles actuels et futurs.

Élection partielle au conseil municipal de Godmanchester

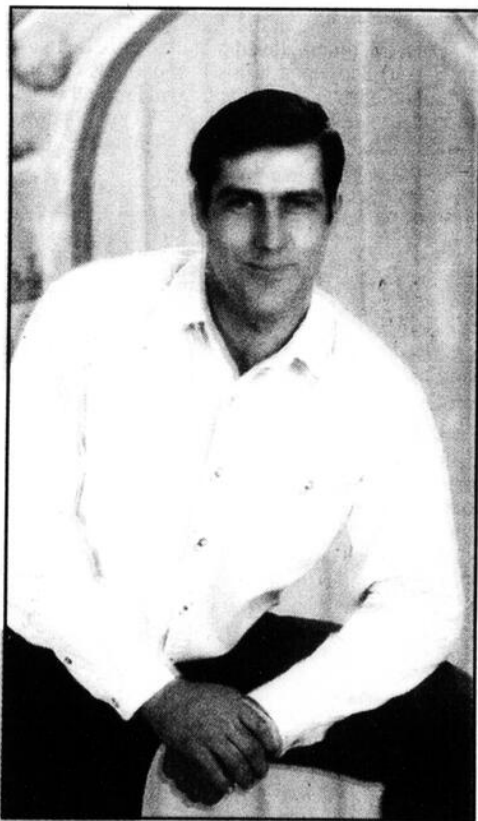
Winston Goundrey remporte facilement la victoire

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les électeurs de Godmanchester ont opté pour un jeune candidat afin de trouver un successeur à Maurice Boucher, un échevin qui avait dû quitter son poste en octobre dernier.

Âgé de 28 ans, Winston Goundrey a remporté la victoire aux dépens de son adversaire Jean Legros à l'issue de l'élection partielle au siège numéro 6 du conseil municipal dimanche dernier. Le jeune homme, qui en est à ses premières armes en politique municipale, a été facilement élu en recueillant 193 votes contre 71 pour M. Legros. Un seul bulletin de vote a été rejeté.

«Ce fut bien du travail mais nous avons réussi à gagner», a déclaré le nouvel échevin au lendemain de sa victoire électorale. M. Goundrey a dit qu'il s'était bien préparé pour ce scrutin, comme tout bon candidat qui se respecte. «J'étais prêt pour l'élection. Je me suis fait connaître, j'ai fait du porte-à-porte, j'ai distribué des flyers, a-t-il confié.



Winston Goundrey

Le jeune homme estime que sa prise de position à l'égard du projet du regroupement de Godmanchester, Huntingdon et Hinchinbrooke aurait pesé lourd dans la balance en sa faveur. «Je pense que sur cette question de la fusion, j'ai senti que les citoyens m'ont appuyé. Même lorsque je vais siéger au conseil, je vais garder la même opinion là-dessus», insiste-t-il.

Les citoyens inscrits sur la liste électorale ne se sont pas déplacés en grand nombre pour aller exercer leur droit de vote. Sur 1 223 personnes appelées à voter, seulement 265 se sont rendus aux urnes. Le taux de participation à ce scrutin se chiffrait à 21,67%. Ces personnes pouvaient aller faire leur choix en se rendant à la caserne des pompiers du canton entre 9h et 19h.

M. Goundrey devra attendre jusqu'à vendredi pour être officiellement proclamé élu. Après avoir été assermenté, il pourra prendre son siège d'échevin le 4 mars prochain, date de la prochaine séance mensuelle du conseil municipal.

Des têtes d'affiche américaines en tournage à Ormstown

Mario Pitre et Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le site de l'exposition annuelle d'Ormstown ressemblerait quelque peu à un studio de cinéma la semaine dernière. C'est qu'une équipe de tournage du long métrage «Confessions of a Dangerous Mind», réalisé par l'acteur américain George Clooney, était sur place durant trois jours afin d'enregistrer certaines scènes de cette production qui doit sortir sur les grands écrans tard l'automne prochain.

L'emplacement de la foire d'Ormstown a été choisi pour représenter une base militaire américaine désaffectée qui, dans le film, se veut un centre d'entraînement ultra-secret pour le personnel de la Central Intelligence Agency, communément appelée la CIA.

Confessions of a Dangerous Mind est une comédie dramatique qui s'inspire des mémoires de Chuck Barris, un ancien animateur d'une émission de télévision appelée The Gong Show et qui cumulait une vie anonyme d'agent secret pour le compte de la CIA.

En plus de George Clooney qui signe la mise en scène, la production compte sur une distribution de prestige. Sam Rockwell, qui tient le rôle-titre, est entouré d'autres vedettes vedettes comme Julia Roberts et Drew Barrymore. Quant à Nicole Kidman, qui fut présente pour jouer dans ce film, elle fut

remplacée pour Mme Roberts.

D'autres stars apparaîtront dans le long-métrage mais dans de petits rôles. Brad Pitt et Matt Damon y font également une courte apparition à titre de concurrents de l'émission animée par Chuck Barris, personnage incarné par Sam Rockwell.

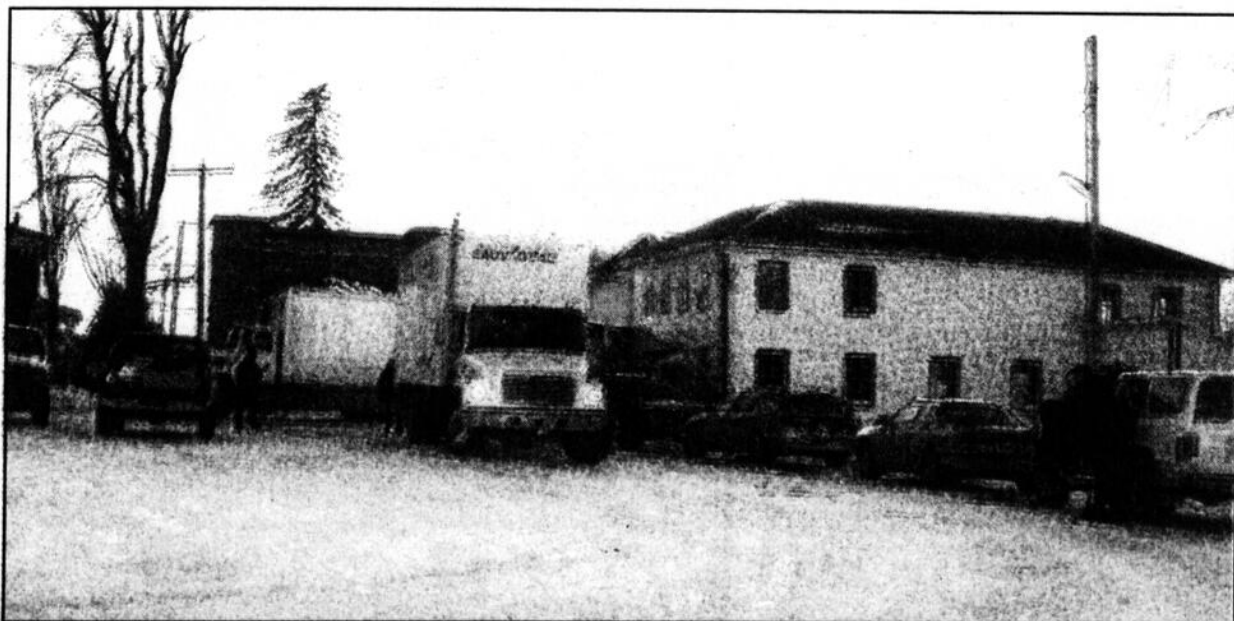
Ce n'est pas parce qu'une petite localité comme Ormstown se transforme en plateau de cinéma pour trois jours qu'il est possible de voir de près les faits et gestes de grands acteurs américains en pleine action. Il n'a pas été facile d'avoir accès au site de tournage d'un film mettant en vedette autant de têtes d'affiche, George Clooney en tête. En effet, quiconque voulait accéder au site devait montrer patte blanche aux agents de sécurité et policiers qui se trouvaient à l'entrée. Et toute personne qui n'avait rien à voir spécifiquement avec l'entourage immédiat de l'équipe de tournage se voyait interdit d'accès. Les vedettes n'aiment pas être importunées en plein travail.

Selon une des responsables du site, Céline Daigneault, environ 150 personnes et 75 véhicules techniques ont été déplacés à Ormstown pour ces trois journées de tournage.

Des images de ce long métrage, produit par les studios Miramax, seront également tournées à Montréal de même qu'en Californie. La sortie commerciale est prévue pour le mois de novembre 2002.

C'est l'une des rares fois qu'un long métrage américain de plusieurs millions \$ comportera des images tournées dans la région suroisienne. En juin dernier, Ormstown avait également été choisie pour des scènes d'un film tournée pour la télévision, «Lost Junction», mettant en vedette la jeune actrice Neve Campbell.

La télé-série «Fortier II», cette autre portant sur la nageuse Catherine Bell, ainsi que le film québécois «Histoire d'hiver», diffusé récemment à Radio-Canada, comportent également des scènes captées dans le Suroit.



L'emplacement de la foire d'Ormstown a été choisi pour représenter une base militaire américaine désaffectée qui, dans le film, se veut un centre d'entraînement ultra-secret pour le personnel de la Central Intelligence Agency, communément appelée la CIA. (photo J.T.)

D'un foyer à l'autre

Souper-spaghetti annuel à Howick

La brigade des pompiers de Howick tiendra son souper-spaghetti annuel le samedi 23 février prochain de 16h à 20h à l'école élémentaire de Howick. Les billets seront disponibles à l'entrée. Bienvenue à tous.

ACEF du Haut-Saint-Laurent

L'ACEF du Haut-Saint-Laurent propose cette année une conférence qui lève un peu le voile sur un aspect fondamental du problème que pose la situation désastreuse d'endettement d'un nombre croissant de consommateurs, jeunes ou moins jeunes, liée à un taux d'épargne pratiquement nul. M. Bernard Elie, économiste et spécialiste des questions relatives à la monnaie, aux banques et aux finances internationales, brossera un tableau des modèles qui ont mené aux bouleversements des structures, de la situation actuelle et des enjeux pour l'État et les citoyens. La causerie intitulée «Les banques à l'heure de la mondialisation: impacts et perspectives pour les consommateurs» se tiendra le 27 février prochain à 19h à la salle du Club nautique de Valleyfield (410, rue Victoria à Valleyfield). Entrée libre.

Café-conférence à Saint-Anicet

Un café-conférence aura lieu le jeudi 21 février de 19h30 à 21h30 à la salle de la bibliothèque du Mont-de-l'Immaculée de Saint-Anicet. Le thème de cette causerie est «On ne fait jamais rien pour les autres» et la conférencière invitée sera Mme Carole Payette. Il s'agit de conférences interactives conçues pour faire prendre conscience aux gens de leurs réactions émotives face à des situations difficiles qui souvent leur échappent. L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous.

Souper «meurtre et mystère» médiéval à Saint-Chrysostome

Oyé! Oyé! Gentes Dames et Gentils Seigneurs, l'organisme Un Coin Chez Nous de Saint-Chrysostome lance publiquement une invitation à venir rire et se divertir lors des épousailles de la comtesse Mathilde et du comte Simon, dans le cadre d'un souper «meurtre et mystère» médiéval le vendredi 12 avril prochain à 19h. Lors de cette soirée, les convives s'amuseront à dénouer l'intrigue en compagnie de personnages au passé plus que douteux, dans une ambiance du Moyen-Âge. Le tout aura lieu à la salle d'Un Coin Chez Nous, 628, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Il faut réserver ses places tôt car le nombre est limité. Pour informations et réservations: (450) 826-4425.

Lancement officiel d'un ouvrage sur les légendes du Haut-Saint-Laurent

Le musée régional de Vaudreuil-Soulanges et le centre d'histoire La Presqu'île vont procéder la semaine prochaine au lancement officiel d'un ouvrage portant sur les légendes du Haut-Saint-Laurent.

«Légendaire du Haut-Saint-Laurent» est le titre de ce livre écrit par Robert Payant, conteur, auteur et folkloriste bien connu de la région. Comme le souligne son auteur, ce recueil renferme plus de soixante contes et légendes vient transporter le lecteur dans un monde où se côtoient fées, lutins, loups-garous, personnages fantastiques, violoneux, et où même l'humble quêteur de campagne qui reprend vie sous ses yeux.

Fruit d'un long tra-



Conteur, auteur et folkloriste bien connu de la région, Robert Payant est l'auteur d'un ouvrage portant sur les légendes du Haut-Saint-Laurent.

vail de recherche, cet ouvrage est le premier à synthétiser ainsi les plus surprenantes et mystérieuses histoires populaires de notre terroir régional. Abondamment illustré, «Légendaire du Haut-Saint-Laurent» renferme aussi de nombreuses œuvres originales signées par l'artiste Jenny Hellers.

Le lancement officiel de ce volume se tiendra le mercredi 27 février à 19h au Musée régional de Vaudreuil-Soulanges. Le livre sera disponible le soir même à un prix spécial de lancement de 25\$. Une lithographie à tirage limité d'une œuvre de Jenny Hellers sera également dévoilée au cours de la soirée. L'événement est ouvert à tous et à toutes.

Groupe d'aide pour cesser de fumer

Le CLSC Huntingdon met à nouveau sur pied ce printemps un groupe d'aide pour cesser de fumer. Le groupe, dont l'animation se fera en français, se mettra en branle le 2 avril pour se terminer le 13 mai. Les rencontres auront lieu au point de services du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome. Les gens qui veulent s'inscrire ou qui désirent obtenir de l'information peuvent téléphoner au (450) 264-6108. Des frais de quinze dollars (15\$) sont exigés.

Bibliothèque communautaire de Hemmingford

La bibliothèque communautaire de Hemmingford désire informer ses abonnés qu'elle vient de faire l'acquisition de nouveaux volumes en français. Voici la liste de ces livres qui vient d'arriver: SPLENDEUR SOLITUDE (Abba Fardoud), DISGRÂCE (J.M. Coetzee), LA SOCIÉTÉ D'ÉMANCIPATION DU PIED (Kathryn Harrison), LE VOYAGE EN FRANCE (Benoît Duteurtre), À CE SOIR (Laure Adler), GRAND-PÈRE (Marina Picasso), LE LIVRE NOIR DU CANADA ANGLAIS (Normand Lester), J.R.R. TOLKIEN (Michael Coran), MON AFRIQUE (Lucie Pagé), LES SAVEURS DE LA VIE (Maeva Binchy), DANS LE VENTRE D'UNE HYÈNE (Nega Mezlekia), CÉLESTE (Martine Le Coz).

Un cours sur l'Ancien Testament

Un cours sur l'Ancien Testament, offert par le centre de formation pastorale du diocèse de Valleyfield, se donne présentement à la salle Guy-Bélanger (sous-sol de l'évêché), 11, rue de l'Église à Valleyfield. Le contenu du cours: survol général des 46 premiers livres de la Bible: La loi - L'histoire - La sagesse - Les prophètes - pour mieux comprendre l'univers des écrits et des écrivains inspirés de la Parole de Dieu et l'importance qu'ils gardent aujourd'hui. Ces cinq soirées animées par M. Jean-François Légaré, diplômé en théologie et professeur à l'école secondaire de Vaudreuil ont lieu les lundis soirs 19 et 26 février, 5, 12 et 19 mars, de 19h à 21h, au coût de 5\$ la soirée. Bienvenue aux personnes intéressées. Pour informations: André Lafleur au (450) 373-8122, poste 229, ou (450) 452-4334.

Brunch du Club Optimiste de Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon tiendra son brunch le dimanche 24 février prochain de 10h à 14h en la salle paroissiale de l'église Saint-Joseph de Huntingdon.

Un automobiliste se blesse gravement dans une embardée à Godmanchester

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Un automobiliste de 38 ans d'Ormstown a été sérieusement blessé lors d'une spectaculaire embardée qui s'est produite vers minuit quinze jeudi dernier sur la route 138 à Godmanchester, tout près de Huntingdon.

L'accident est survenu quand le conducteur d'un véhicule de marque Chrysler PT Cruiser 2001, qui circulait en direction est, a manqué une courbe pour ensuite heurter une dénivellation. La voiture a fait quelques tonneaux sur plusieurs mètres plus

loin avant de s'immobiliser. Au passage, l'auto a frappé une boîte aux lettres et un arbre.

En raison de la force de l'impact, l'homme a été éjecté de son véhicule. Il a dû être conduit de toute urgence au centre hospitalier régional du Suroît, souffrant de blessures sérieuses à la tête. Toutefois, sa vie ne serait pas en danger.

Il n'est pas impossible que la consommation d'alcool et la vitesse soit mises en cause dans cet accident. Les policiers appelés sur les lieux ont prélevé un échantillon sanguin sur le conducteur pour déterminer s'il avait pris le volant avec des facultés affaiblies.



L'accident est survenu quand le conducteur d'un véhicule de marque Chrysler PT Cruiser 2001, qui circulait en direction est, a manqué une courbe pour ensuite heurter une dénivellation. (Photo: P.L.)

Une résidence de ferme de Franklin endommagée par un incendie

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Une résidence de ferme située à Franklin a été endommagée par un incendie mercredi dernier.

Le feu a pris naissance vers 10h55 dans la demeure attenante à la ferme laitière de M. Jean Laplante, sise sur le rang des Lemieux. L'incendie a éclaté dans une boîte de fusible de la cuisine et les flammes se sont ensuite propagées dans cette partie de la maison. Par chance, le domicile était inoccupé au moment du sinistre.

Les pompiers de Franklin ont été les premiers à se rendre sur les lieux. Ils ont été rejoints par leurs confrères d'Ormstown et de Howick venus leur donner un coup de main.

Le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a ouvert une enquête pour déterminer la cause exacte de cet incendie mais tout indique que le sinistre est d'origine accidentelle. Les dommages sont évalués à environ 40 000\$.



Le feu a pris naissance vers 10h55 dans la demeure attenante à la ferme laitière de M. Jean Laplante, sise sur le rang des Lemieux à Franklin. (Photo: P.L.)

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

DOLORES PILON
NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Chateaugay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

Pour louer un espace
264-5364

Promotion
20% de rabais
du 11 au 28 février
sur certains produits en magasin

Qué-Pousse
Centre de jardinage d'intérieur
Magasin hydroponix

Venez voir en magasin
85, rue Notre-Dame, suite 7
Valleyfield (Québec) J6S 1E7
Tél.: (450) 370-0034
Fax : (450) 370-0242

L'hôpital Barrie Memorial compte un nouveau directeur général par intérim

Patrice Laflamme
LA SOURCE

En attendant que le gouvernement du Québec approuve par décret le projet de regroupement administratif des trois principaux établissements de soins de santé et de services sociaux de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown se retrouve avec un nouveau directeur général par intérim.

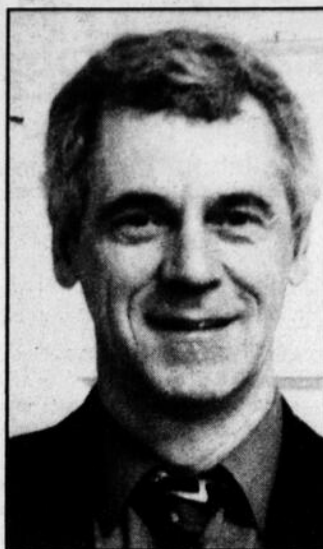
C'est l'actuel directeur général du CLSC Huntingdon et du centre hospitalier du comté de Huntingdon, Guy Deschênes, qui se barre à la barre du centre hospitalier régional sur une base intérimaire, succédant ainsi à Guy Rho qui agira en qualité de consultant au niveau administratif. La nomination de M. Deschênes à la barre de l'hôpital a été approuvée à l'unanimité par le conseil d'administration de l'institution.

Parmi ses tâches à accomplir, M. Deschênes continuera à travailler sur l'actualisation du programme de réseau intégré des services et des soins de santé dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent, mis de l'avant depuis plusieurs mois. Il aura également à s'assurer que le projet de regroupement garantisse l'existence des activités du programme de santé publique de l'hôpital et du CLSC, celles axées sur la promotion et de protection de la santé et sur la prévention des maladies.

M. Deschênes demeurera en poste par intérim, c'est-à-dire jusqu'à la nomination d'un nouveau directeur général pour l'hôpital Barrie Memorial, le CLSC Huntingdon et le centre hospitalier du comté de Huntingdon. Le prochain titulaire de cette fonction devra être nommé par le conseil d'administration unifié des trois institutions, lequel pourrait être mis en place en juillet prochain. Actuellement, un comité administratif se charge de chapeauter la gestion des trois établissements.

Rappelons que le projet de fusion administrative des trois établissements du Haut-Saint-Laurent a reçu l'aval de la Régie régionale de la santé et des services de la Montérégie le 29 novembre dernier. Le conseil d'administration de l'organisme avait résolu à l'unanimité d'acheminer au ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec la proposition visant à fusionner sur une base administrative les trois établissements de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent, en conformité avec les dispositions de l'article 126.1 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux.

La Régie se refuse à se prononcer sur une date où Québec donnera le feu vert par décret au projet de regroupement administratif des trois établissements du Haut-Saint-Laurent. M. Deschênes a cependant indiqué que les récentes nominations à la tête du ministère de la Santé et des Services sociaux ne doit pas être un facteur qui ferait en sorte de retarder l'approbation de cette fusion.



Guy Deschênes (photo J.T.)

Présence de porcheries dans le Haut-Saint-Laurent

Alain Castagner a songé à la tenue d'une consultation auprès des citoyens

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, a jonglé durant un certain moment avec l'idée qu'une consultation soit tenue à travers la MRC Le Haut-Saint-Laurent afin de permettre à la population de se prononcer en faveur ou non sur la présence de porcheries sur le territoire.

Selon M. Anicet, il aurait été intéressant de tâter le pouls des citoyens du Haut-Saint-Laurent afin de connaître leur avis sur la venue de lieux d'élevage porcin dans la région. Pour ce faire, il a songé à la tenue d'un référendum ou encore d'un sondage pour savoir que ce que les gens ont à dire en rapport avec l'avènement de ces entreprises, dans la municipalité ou ailleurs dans la MRC.

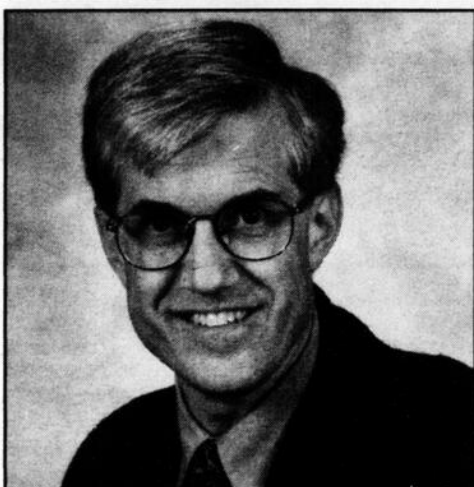
En soumettant sa suggestion à ses collègues des autres municipalités du Haut-Saint-Laurent réunis mercredi soir dernier pour leur séance mensuelle de février, le maire de Saint-Anicet y voyait une bonne source d'indication sur la perception des citoyens à l'égard des porcheries et aura qui aurait permis d'éclairer la MRC Le Haut-Saint-Laurent sur ce qu'ils pensent de ces sites d'élevage. «Par un référendum ou un sondage, nous pourrions savoir le nombre de gens qui se trouvent en faveur ou non de ces porcheries en région», a lancé M. Castagner.

S'il avait pensé un certain moment à tenir un référendum, M. Castagner s'est ravisé et a opté pour un type de sondage, moins coûteux à organiser. «Un sondage ne coûtera pas une fortune et nous fournira une meilleure indication sur la tendance des citoyens face à la question. Je le sais bien que le résultat serait de 85 à 90% des citoyens qui seraient contre mais au moins, il s'agirait d'un décompte officiel et cela donnerait un portrait plus réaliste de la situation», estime-t-il.

Cette initiative du maire de Saint-Anicet n'aura toutefois pas obtenu un écho favorable de la part des autres élus municipaux. Le préfet de la MRC, Paul-Maurice Patenaude, a indiqué que le gouvernement du Québec a toute autorité pour dicter sa ligne de conduite sans se préoccuper de l'opinion exprimée par une majorité de personnes, dans un sens ou dans l'autre. «Même si 90% des gens se disent contre les porcheries, rien ne va empêcher le ou la ministre de trancher la question à sa façon dans ce dossier des porcheries chez nous. La MRC devra quand même appliquer une réglementation, compte tenu des obligations du gouvernement à cet égard. Dans un tel contexte, faire un référendum constitue une perte de temps et d'énergie», a-t-il souligné.

Le maire d'Elgin, Noëlla Daoust, ne semble pas entichée par la perspective de vouloir consulter la population à l'échelle régionale sur la venue ou non de porcheries. Elle estime que les citoyens de la localité s'étaient déjà prononcés sur ce sujet en novembre dernier et que ce genre d'exercice lui apparaissait comme superflue dans le contexte actuel. «Lors de la consultation tenue dans la municipalité, 83% des citoyens sont allés voter sur cette question et 63% d'entre eux ont clairement dit qu'ils n'en veulent pas (de porcheries) chez eux à Elgin. Ma population est derrière moi dans ce dossier et je n'ai pas peur de le dire», a-t-elle indiqué.

Le maire de Havelock, Jeannine Giroux-Lavallée, a ajouté son grain de sel à la discussion en indiquant que chaque municipalité peut mettre en place son propre référendum au sujet des porcheries, ce que permet d'ailleurs le code municipal.



Alain Castagner (photo d'archives)

ARMOIRES DÉPÔT

Division de ARC Dimensions 2000, Inc.

Armoires de Cuisine et Chambre de bain

Facile à installer
Fabriqué au Québec
Prix d'usine

\$975⁰⁰

Taxes en sus

2040 Ch. Riv. à la Guerre
Cazaville, Québec

Tél.: 450-264-9123 Fax : 450-264-5521



deux offres conçues
spécialement dans l'intérêt
de votre portefeuille.

ces obligations d'épargne sont en vente pour un temps limité seulement.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,00% 3,00% 4,25% 4,75% 6,00%

AN 1

AN 2

AN 3

AN 4

AN 5

ÉMISSION 25 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 3,99% APRÈS 5 ANS

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,30% 2,75% 4,00%

AN 1

AN 2

AN 3

ÉMISSION 76 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 2,67% APRÈS 3 ANS

C'est le moment ou jamais d'acheter les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada. Les taux intéressants appliqués aux Obligations d'épargne du Canada et aux Obligations à prime du Canada en font un **excellent choix pour les REER**. Les deux titres jouissent de l'**entière caution** du gouvernement du Canada, assurent **rendement garanti** et **flexibilité** tout en ne comportant **aucuns frais**.

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps alors que l'Obligation à prime du Canada peut être rachetée annuellement. Achetez-les en ligne, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière. **Faites de votre REER un placement solide.**

Pour acheter en ligne ou par téléphone, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773 9999 respectivement.



Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. Pour obtenir un reçu officiel applicable à l'année d'imposition 2001, consultez notre site Web ou renseignez-vous sur les dates limites par téléphone.

Dans le but d'obtenir un meilleur financement

La CSVT demande que son territoire soit reconnu comme zone défavorisée

Sylvain Daignault
Collaboration spéciale

Las des acrobaties financières pour combler un déficit qui augmente annuellement tout en continuant de tenter de fournir à ses élèves des services de qualité auxquels ils ont droit, le conseil des commissaires de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands a officiellement demandé au gouvernement du Québec de reconnaître le territoire de la commission scolaire comme zone défavorisée.

Comme l'explique le directeur-général de la CSVT, Michel Saint-Jacques, cette demande, officiellement déposée lors de l'assemblée des commissaires le 11 février dernier, s'inscrit dans une stratégie d'obtenir un meilleur financement du ministère de l'Éducation. Depuis sa création, la CSVT, dont le budget annuel s'élève à 75 M\$, connaît des déficits annuels qui s'élèvent à 1,7 M\$ et qui totalisent aujourd'hui environ 5 M\$. «Le gouvernement doit reconnaître la situation particulière du milieu. Sur les 12 000 élèves de la CSVT, nous en avons environ 2000 qui nécessitent un suivi particulier. Or le ministère, en se basant sur des tableaux et des statistiques, nous donne l'argent pour offrir ces services à mille élèves», note M. Saint-Jacques qui souligne que le

CLSC Seigneurie de Beauharnois et le centre hospitalier régional du Suroît enregistrent également des déficits. «Ce n'est pas une question de mauvaise administration, ajoute le directeur général, c'est que nous offrons trop de services à nos élèves en fonction de notre budget.»

Des coupures coûteuses

Afin de contrôler le déficit annuel, M. Saint-Jacques explique que le personnel administratif a été réduit au minimum et qu'une partie des allocations destinées à certains programmes a été employée à éponger le déficit.

M. Saint-Jacques s'inquiète vivement de voir la clientèle de la CSVT diminuer d'année en année d'environ 200 élèves. Pour lui, cette diminution s'explique en partie du fait que des parents décident d'inscrire leurs enfants ailleurs, là où ils auront accès à des services spécialisés répondant à leurs attentes.

Des rencontres sont prévues en mars avec différents organismes du milieu afin d'établir un portrait fidèle de la situation économique et sociale de la région qui sera présenté au gouvernement.

Et comme un malheur ne vient jamais seul, Hydro-Québec s'apprête à augmenter de 110 000 \$ la facture d'électricité annuelle de la CSVT.

À la Réserve nationale de faune du lac Saint-François Une journée pleine de plaisirs d'hiver le 2 mars prochain

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les adeptes du plein air vont être servis à souhait en se dirigeant au lieu d'accueil de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee le samedi 2 mars prochain.

Pour une troisième année consécutive, les Amis de la Réserve faunique invitent les gens du Haut-Saint-Laurent et des environs à venir goûter aux joies de l'hiver sur leur site.

Entre 10h et 15h, une foule d'activités pourront étre pratiquées telles des promenades à pied ou en raquettes ou encore des randonnées en skin de fond. Les mordus de grand air de tous les âges pourront avoir accès à un circuit d'une dizaine de kilomètres dans les sentiers, sur le ruisseau Fraser et les "zigons", ces petits canaux en forme de zigzags érigés par Canards Illimités

pour garantir l'humidification des canards.

Cette journée sera pour la population du Haut-Saint-Laurent et des municipalités avoisinantes une belle occasion d'observer la nature en plein cœur de la saison hivernale, en particulier les traces des animaux sur la neige.

Une équipe des Amis de la Réserve sera sur place pour accueillir les participants et les accompagner dans leurs balades.

Il est par ailleurs fortement recommandé aux participants de s'habiller chaudement et de prévoir un lunch ou une collation. Des boissons chaudes seront vendues au poste d'accueil.

Si les conditions météorologiques ne sont pas favorables pour la tenue de cette journée d'activités, elle sera reportée au lendemain, soit le dimanche 3 mars.

Pour plus de renseignements sur cette journée, il faut entrer en contact avec les Amis de la Réserve au (450) 829-2029.

Le courant ne passe pas entre André Chenail et Hydro-Québec

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le courant ne passe pas entre le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et Hydro-Québec.

Le député libéral a assisté aux récentes audiences de la commission parlementaire de l'économie et du Travail qui se penchait sur le plan stratégique 2002-2006 de la société d'État. Il prenait part à ces séances à titre de parlementaire afin de pouvoir interroger l'entreprise sur sa politique en matière de tarification.

En écoutant les représentations faites par Hydro-Québec, M. Chenail s'est montré surpris d'apprendre qu'avec la bénédiction du gouvernement du Québec, la société d'État s'apprêtait à hausser de 110% des tarifs d'électricité pour certaines catégories d'abonnés. Il s'agit en fait de deux augmentations annuelles de l'ordre de 55% pour 4 661 clients.

Ces clients qu'Hydro-Québec a dans sa mire sont des établissements religieux, commerci-

aux, agricoles, industriels, d'éducation et municipaux de même que des édifices à multi-logements. M. Chenail estime que pour certains d'entre eux, leur facture d'électricité va doubler en deux ans.

«Le gouvernement péquiste est le complice d'Hydro-Québec dans cette arnaque. Celui qui tient le sac est aussi coupable que celui qui le remplit, a commenté M. Chenail. Pendant ce temps, Hydro-Québec nous annonce des profits qui dépassent le milliard\$ pour cette année.»

M. Chenail a rappelé que ce sont toujours les citoyens qui vont payer pour les augmentations de la part d'Hydro-Québec. Il croit que ces institutions et ces entreprises vont naturellement refiler ces hausses à leurs clients et commentants. «Comment pourrait-il en être autrement?», a-t-il lancé.

Le député libéral voit dans les intentions d'Hydro-Québec une autre marque de faiblesse pour le gouvernement péquiste. «C'est un autre signe d'un gouvernement de fin de régime. Il n'est plus capable de gouverner. Il laisse les sociétés d'État lui dicter sa ligne de conduite. C'est scandaleux», a lancé le député.

Investissements de 1,8 millions\$ pour des travaux routiers dans Beauharnois-Huntingdon

La MRC Le Haut-Saint-Laurent obtient sa part du gâteau

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La MRC Le Haut-Saint-Laurent obtiendra sa part du gâteau que représente les 1,8 millions\$ investis par Transports-Québec pour plusieurs travaux routiers à exécuter dans le comté de Beauharnois-Huntingdon pour l'année 2002-2003.

C'est le député André Chenail qui a fait part de ces travaux qui seront à réaliser au cours des prochains mois dans un communiqué émis mercredi dernier. Il a ajouté que cette annonce s'est faite dans le cadre de la programmation annuelle formulée par la direction de l'Ouest de la Montérégie du ministère québécois des Transports.

Dans le Haut-Saint-Laurent, une portion de la route 209 à Havelock va se refaire une beauté. Les travaux, qui se chiffreront à 309 000\$, consisteront à refaire un pont au-dessus du ruisseau Bélanger. Ils devraient s'amorcer en mai prochain pour durer huit semaines.

Une section du pont sur la route 138 à la hauteur de Très-Saint-Sacrement, sera aussi réparée. Il devrait en coûter 103 000\$ pour procéder aux travaux qui devraient débuter ce printemps.

Des travaux seront aussi réalisés dès le mois de mai au pont de Dewittville, sur la montée Rockburn à Godmanchester. Ils consisteront à renforcer la structure pour qu'elle puisse mieux supporter les charges des véhicules qui y circulent. Le coût du projet est estimé à 97 000\$.

Au nombre des autres travaux d'importance prévus par le MTQ dans le comté, il y a la réfection des routes 209 à Saint-Rémi, 236 et 132 à Beauharnois. D'autres ponts ou ponceaux seront remis à neuf, soit ceux sur les routes 205 à Sainte-Martine et 138 à Sainte-Martine.

Si le député libéral dit accueillir favorablement l'attribution de 1,8 millions\$ pour ces travaux dans Beauharnois-Huntingdon, il ne cache pas qu'il reste encore beaucoup à faire pour améliorer le réseau routier du comté. «C'est un bon début même si cela ne correspond pas à l'ensemble de nos besoins. Le Ministère doit faire des choix budgétaires mais je vais travailler fort pour obtenir des sommes supplémentaires», a-t-il commenté.

M. Chenail entend travailler sans relâche et de concert avec le MTQ pour que son comté puisse bénéficier de sommes d'argent additionnelles pour la réalisation d'autres travaux routiers. «Il faut continuer à œuvrer en collaboration avec le Ministère pour obtenir des budgets supplémentaires. Nous allons exiger de la part du gouvernement notre dû», a-t-il conclu.

Deux jeunes animateurs de COOL-FM à l'école Arthur-Pigeon

Dans le cadre des activités du volet de "l'école orientante" à l'école secondaire Arthur-Pigeon, deux jeunes animateurs radiophoniques ont pu prendre la parole devant des étudiants le 22 décembre dernier. Babu et le Lieutenant Stef, très appréciés des jeunes auditeurs de la station COOL 98,5 FM de Montréal, ont donné une conférence à l'auditorium de l'établissement où ils ont beaucoup parlé de leur métier. Les élèves présents à cette causerie ont pu poser beaucoup de questions aux deux communicateurs. Les deux jeunes hommes ont reçu des formations musicales différentes mais partagent une même passion: l'amour d'une radio musicale pour la jeunesse. La rencontre fut très appréciée des étudiants de secondaire III, d'autant plus qu'à la toute fin, les deux animateurs ont donné des prix, gracieuseté de la station de radio montréalaise.



Finale régionale du Sud-Ouest des Jeux du Québec en patinage artistique Dix patineurs du Haut-Saint-Laurent parmi les médaillés

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Une vingtaine de patineurs membres du club de patinage artistique de Huntingdon ont pris part à la finale régionale du Sud-Ouest des Jeux du Québec qui se tenait du 25 au 27 janvier derniers à l'aréna de Sainte-Martine.

Parmi les 21 jeunes patineurs du Haut-Saint-Laurent qui ont participé à cette compétition, dix sont retournés chez eux avec une médaille autour du cou.

Quatre athlètes ont râflé la médaille d'or, soit Marie-Josée Taillefer (catégorie topaze - éléments), Karine Boucher (catégorie rubis - éléments) et Gabriel Charland (sénior bronze - solo). Des médailles d'argent ont été rem-

portées par Mali-Maude Navia, Christina Caza (topaze - éléments), Kimberley Griffith (sénior argent - solo) et Karine Daoust (or - solo). Quant à Christina Caza (préliminaire - solo), Annabelle Parisien et Alexandra Vallée-Caza (topaze - éléments) et Marie-Ève Roy (saphir - théâtral), elles ont obtenu le bronze.

Les autres participants du club de patinage artistique de Huntingdon à cette compétition étaient Amanda Aspelund, Alexandra Hart, Stéphanie Castagnier, Karina Dion, Chloé Galipeau, Kayla McDonagh, Andréanne Parent, Mélissa Latreille, Tina Vaillancourt, Marie-Ève Gosselin et Chelsea Suto.

Trois de ces patineurs se sont qualifiés pour les championnats inter-clubs Michel-Proulx finale 2002 qui se dérouleront du 8 au 10 mars prochains à Rosemont. Il s'agit de Gabriel Charland, Karine Daoust et Kimberley Griffith.

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

HAMPSON, Arthur - Paisiblement chez lui, le 17 février 2002, est décédé M. Arthur Hampson, à l'âge de 70 ans. Il laisse dans le deuil Claire Caza, plusieurs neveux et nièces. Un service en sa mémoire aura lieu au cimetière Protestant à une date ultérieure. Arrangements funéraires confiés au Salon Funéraire Kelly, 19 rue Lake, Huntingdon.

NESS, Margaret Christina Templeton - Est décédée vendredi 15 février 2002 à l'Hôpital de Comté de Huntingdon dans sa 96ème année. Épouse bien-aimée de feu Bruce Ness. Chère mère de Robert et son épouse Shirley, Margaret Anne et son mari Murray Warnica, Barrie, Ont., Marjorie et son mari George Horner de Toronto, Ont., Bill et son épouse Klaasje de Howick. Elle sera profondément regrettée par ses 13 petits-enfants, 17 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants. Les visites auront lieu au Salon funéraire Loiselle, Ste-Martine, Qué., vendredi 22 février de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles auront lieu samedi 23 février à 14h00 en l'Eglise Unie de Howick. Pour exprimer vos sympathies, vous pouvez faire un don à l'Hôpital Barrie Memorial de Ormstown, Qué. ou un organisme de charité de votre choix.

À LA MÉMOIRE DE

BASTIEN, Pierre - 20 février 2001
En la mémoire de "Doc".
Nous t'aimons et tu nous manques.
Stéphanie, Jean-Pierre, Matthew, Robbie et Diane

imprimerie CYAN printing inc.
525 Goyette, Hemmingford, Québec, Canada J0L 1H0
COMMERCIAL PRINTING: BAR CODE LABELS
CARDS • ENVELOPES • BUSINESS FORMS
Tél.: (450) 247-2554 • Fax: (450) 247-3439
1-888-247-2926

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE • 264-5364

LA SOURCE
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année



ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

ACHETONS antiquités de tous genres; pour redécorer notre vieille maison. Pièces de collection et succession. 371-7015. (01)

MAZDA Miata 1992, blanche, femme propriétaire, \$12,000. Tél.: 371-5217. (01)

CHÈVRES et boucs BOER pur-sang. Tél.: soir (450) 825-1184. (H)

BOIS de chauffage, sec. Tél.: 264-6659. (H)

TRACTEUR IH 5088 Turbo moteur refait à neuf, radiateur et batterie neufs; tracteur IH 3088 radiateur et clutch neufs; petit planteur à maïs John Deere porté 2 rangs antique; silo à grains acier Westeel 500 tonnes; silo à grains acier Storage 300 tonnes; silo en doutes de béton avec fan et sortie pour le grain; petit matériel agricole. Tél.: (450) 264-5806. (H)

À VENDRE

BOIS de cabane à sucre, une boîte à grain Forano, planteur à maïs MF 2 rangs. Tél.: 827-2257. (H)

MACHINES à exercices, machine à ramer Avita Professionnel; tapis roulant (treadmill) Tél.: Braithwaite Bros. 264-5445. (H)

LAPINS pour viande ou élevage. Tél.: (450) 264-5806. (H)

À LOUER

ORMSTOWN: 4-1/2 à louer, 1508D Jamestown. Tél.: 829-3312. (I)

HUNTINGDON, rue Prince 4-1/2 dans un 2e étage. Près de tous les services, libre immédiatement, \$375.00/mois. Tél.: 371-0708 ou 371-3577. (I)

UN 2-1/2 à louer, chauffage inclus. Un atelier à louer. Tél.: 264-2062. (H)

À LOUER

ORMSTOWN, Beau, grand 3-1/2 à louer. Disponible immédiatement. Condition impeccable. \$235 par mois. Appeler M. Grégoire (514) 487-7132 ou Mme Soucy (450) 829-2567. (H)

ORMSTOWN, Beau magasin à louer, 700 pi. ca. Disponible immédiatement. \$260 par mois. Appeler M. Grégoire (514) 487-7132 ou Mme Soucy (450) 829-2567. (H)

HUNTINGDON, 4-1/2 rez-de-chaussée, incluant sous-sol, entrée laveuse/sécheuse, stationnement. Tél.: 264-4657. (02)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

HINCHINBROOKE, maison mobile, garage, terrain 100x150, Route 202. Tél.: (450) 347-8990, ou (514) 720-9479. (H)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

A DONNER

TERRE de remplissage pour le prix du transport. Tél.: 264-3856 (J)

La Source
264-5364



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
PAR LA SOUSSignée, QUE:

DÉPÔT DU RÔLE DE PERCEPTION

Que le rôle de perception foncier pour l'exercice financier 2002 est complété et déposé au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon et qu'il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes dans le délai imparti.

Toute personne intéressée peut consulter ce rôle au bureau de la soussignée, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 20e jour
du mois de février 2002.

Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale / Secrétaire-trésorière



L'Office du tourisme du Suroît dont le principal mandat vise à promouvoir la région, est à la recherche de candidat(e)s pour les postes suivants:

Responsable de la promotion et des communications

Fonctions

- ✓ Production du guide touristique du Suroît et autres outils promotionnels;
- ✓ Coordination des salons de promotion;
- ✓ Organisation de conférences de presse;
- ✓ Relations de presse;
- ✓ Rédaction du bulletin de nouvelles.

Exigences

- ✓ Formation universitaire en tourisme, communication ou marketing;
- ✓ Expérience en tourisme et connaissance de la région: un atout;
- ✓ Dynamisme, initiative et esprit d'équipe.

Salaire

- ✓ 20 000\$ à 23 000\$, selon l'expérience

Responsable de l'accueil et de l'information

Fonctions

- ✓ Gestion et opération des bureaux d'information touristique;
- ✓ Recrutement et supervision des préposés(e)s à l'accueil;
- ✓ Production d'outils d'information;
- ✓ Mise à jour du site internet.

Exigences

- ✓ Formation collégiale en tourisme;
- ✓ Expérience en tourisme et connaissance de la région: un atout;
- ✓ Dynamisme, initiative et esprit d'équipe.

Salaire

- ✓ 17 000\$ à 18 500\$, selon l'expérience

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 1er mars 2002 à:

Eric Verreault, directeur général
Télécopieur: (450) 377-3727
everreault@tourisme-suroit.qc.ca
30, avenue du Centenaire, suite 126
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 3L6

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s



ROSIE'S ENR.

VENTE SEMI-ANNUELLE

3 pour le prix de 1 est maintenant en cours. Vêtements assortis pour toute la famille. 25% de rabais sur articles de maison, bibelots, bijoux, linges, jouets, etc. DÉPOSITAIRE AUTORISÉ AERUS (Electrolux) pour ventes, produits et service. Toujours les meilleurs prix.

5 Church, Ormstown 829-3647

FERME AGRICOLE À VENDRE

STE-JUSTINE DE NEWTON

- Résidence et bâtiments de ferme
- 3478, 2e rang et lot P-20, 2e rang
- Environ 175 arpents carrés ou 59.50 hectares
- Prix 600,000.00\$

FAITES VOTRE OFFRE À

- Me LUC PAQUETTE, liquidateur de
- Succession HONORÉ PERRIER
- 118 rue Nicholson, Salaberry-de-Valleyfield
- (Québec), J6T 4N4
- Tél.: 450-377-5212
- Télécopieur: 450-377-4779

Pour vos annonces dans

LA SOURCE

appelez 264-5364



JEANNE SMITH

TENUE DE LIVRES ET
SERVICES DE BUREAU

- Rapport d'impôts personnels
- Tenue de livres
- Rapports TPS/TVQ • Paie et T-4
- Comptabilité agricole
- Traitement de textes • Dactylographie

gl2699js280201

190 Chateauguay, Huntingdon, Qc.
(450) 264-3729

DÉPARTEMENT D'INCENDIE DE HOWICK

SOUPER SPAGHETTI

ANNUEL

Samedi 23 février 16h - 20h

École Élémentaire de Howick

Adultes \$6, enfants \$3

Moins de 5 ans gratuit

Billets disponibles à l'entrée

Bienvenue à tous!

gl6207m200202

DIMANCHE, 3 MARS



CLUB
ROTARY
HUNTINGDON

BRUNCH

ET VENTE DE PÂTISSERIES
LÉGION HUNTINGDON

de 9h00 à 13h00

ADULTES: \$7.00 ENFANTS: \$4.00

BILLET FAMILIAL: \$20.00

gl6043m200202



LECUYER

Manufacturier de produits de béton

Compagnie oeuvrant dans la préfabrication d'éléments en béton, recherche des candidats dynamiques pour combler plusieurs postes à son usine de St-Rémi.

AIDE AU CONTRÔLE QUALITÉ

TÂCHE :

- Effectuer des essais quotidiens de contrôle de la qualité

EXIGENCES :

- Être à l'aise avec les logiciels Excel et Word;
- Être minutieux et débrouillard;
- Détenir un diplôme d'études secondaires;
- Connaissance en génie civil, un atout

AIDE À LA PRODUCTION

TÂCHES :

- Faire la réception de la marchandise au magasin;
- Contrôler l'entrée et la sortie des stocks reliés au magasin;
- Faire la prise d'inventaire à la fin du mois;
- Effectuer des tâches cléricales pour la production

EXIGENCES :

- Connaître les logiciels Excel et Word;
- Détenir un diplôme d'études secondaires;
- Avoir le sens du leadership;
- Expérience comme magasinier, un atout.

Salaire à déterminer selon expérience

Veillez envoyer votre C.V. chez :
Lécuyer et Fils Ltée

17, rue du Moulin, St-Rémi, Qc, J0L 2L0

ou envoyez par télécopieur au : 450-454-7254

À l'attention de Karine Bourrelle, veuillez mentionner l'offre #2

sc533004d160202



LECUYER

Manufacturier de produits de béton

Compagnie oeuvrant dans la préfabrication d'éléments en béton, recherche des candidats dynamiques pour combler plusieurs postes à son usine de St-Rémi.

JOURNALIERS À LA PRODUCTION

- Être habile et avoir une bonne dextérité
- Avoir déjà travaillé dans une entreprise manufacturière
- Être en bonne forme physique

SOUDEURS TACKERS

- Détenir des connaissances de base en soudure
- Être habile, débrouillard et avoir une bonne dextérité

Salaire de 11,00\$/h

Veillez envoyer votre C.V. chez :

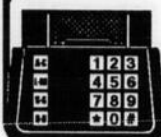
Lécuyer et Fils Ltée

17, rue du Moulin, St-Rémi, Qc, J0L 2L0

ou envoyez par télécopieur au : 450-454-7254

À l'attention de Karine Bourrelle

CLASSIFIED ADS



**FOR RESULTS
CALL 264-5364**

**DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON**

\$8 TAXES INCLUDED

\$12 TAXES INCLUDED

**FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE**

**CASH or
CHEQUE**



FOR SALE

1992 MAZDA Miata, white, woman owner, \$12,000. Tel.: 371-5217. (01)

STAND-BY Generators, 15 Kw Windpower; 40-80 Kw Generac; field cultivators: JD 1010, 12.5 ft; IH vibro-shank, 18.5 ft; JD 940, 23 ft; Kongskilde 2620, 20 ft; Kongskilde 3525, 25 ft; Harrogator 26 ft; Pony harrow, 15 ft; Tractors: JD 4430; JD 4440; Donald Brown Equipment Tel.: (450) 825-2093 (H)

ALLIS Chalmers D-14 tractor. Tel.: 264-4503. (H)

GOAT & bucks, purebred BOER. Tel.: evenings (450) 825-1184. (H)

SEASONED firewood. Tel.: 264-6659. (H)

RABBITS for meat or to raise. Tel.: (450) 264-5806. (H)

GAS compressor to prune apple trees. Tel.: 827-2682. (H)

WOOD for sugar shack, Forano grain box, MF 2 row corn planter. Tel.: 827-2257. (H)

IH 5088 Tractor, Turbo engine redone, new radiator and battery; IH 3088 tractor, new radiator and clutch; small John Deere corn planter, 2 rows, antique; Westeel 500 ton grain silo; storage steel grain silo, 300 tons; concrete silo with fan and grain outlet; small agricultural equipment. Tel.: (450) 264-5806. (H)

FUTURE Steel Buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure.

FOR SALE

NEED a computer... don't have cash? The original IBM PC, just \$1 a day...no money down! The Buck A Day Company. CALL: 1-800-666-3547, www.buckaday.com.

EXERCISE machines, Avita Professional Rowing Machine; Vita Master Treadmill. Tel.: Braithwaite Bros. 264-5445. (H)

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

PROPERTY FOR SALE

HINCHINBROOKE: Mobile home, garage, 100x150 lot, Route 202. Tel.: (450) 347-8990 or (514) 720-9479. (I)

ACRES for sale. Only 2 20 acre parcels available. Located in scenic West Texas. \$295 U.S. per acre. \$100 per month. Call 1-800-875-6568.

TO RENT

ORMSTOWN: 4-1/2 to rent, 1508D Jamestown. Tel.: 829-3312. (I)

ORMSTOWN: Beautiful store, approx. 700 sq. ft. for rent. Available immediately. \$260 per month. Call Mr. Gregoire (514) 487-7132 or Mrs. Soucy (450) 829-2567. (H)

ORMSTOWN, Beautiful large 3-1/2 for rent. Available immediately. Move-in condition. \$235 per month. Call Mr. Gregoire (514) 487-7132 or Mrs. Soucy (450) 829-2567. (H)

TO RENT

HUNTINGDON: clean, freshly painted, partly furnished, upstairs bachelor apartment, \$275/monthly. Call 264-0297. (H)

HUNTINGDON, 4-1/2, ground floor, includes basement, washer/dryer entrance, parking. Tel.: 264-4657. (02)

WANTED TO BUY

ANTIQUES of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

MOVING? Reliable, reasonable, houses, apartments. Local, long distance + U.S.A. Call Bill 1-877-870-3432. (I)

COMPASSIONATE Home care and assistance. References, certified, dependable. Tel.: 264-6251 or 264-3886. (J)

WOOD cutting for commercial or selective cut in your wood lot. 30 years experience. Tel.: 827-2682 or 544-4653. (H)

BUSINESS OPPORTUNITIES

ATTENTION Investors - We have all the solutions you need! Free information. Call toll-free 1-866-877-2836 - 24 hrs.

ARE you connected? Learn how to earn online income! www.priceplan-wealth.com.

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1377-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2.

STEPHEN Harper, Canadian Alliance Leadership Candidate - needs your vote to win. You must be a member to vote. Register now. Call toll-free 1-866-519-6822.

VACATION /TRAVEL

TIMESHARE Resales. Worldwide Selection. ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

COMPANIONS

WOULDN'T it be nice to have someone to come home to? Call Misty River Introductions (416) 777-6302, (705) 734-1292, (519) 658-4204, (613) 257-3531.

**GLENER
264-5364**

ROSIE'S ENR.
SEMI-ANNUAL 3 for the price of 1
Clothing sale is now on. Mix or match for the whole family.
25% off on housewares, ornaments, jewelry, linens, toys, etc.
AERUS (Electrolux) AUTHORIZED DEALER for sales, products and service. Best prices always.
5 Church, Ormstown 829-3647

**Huntingdon 4-H
Ski Day
Tuesday, March 5, 2002
Registration 9 a.m.
Titus Mountain**
Adults \$18 lift ticket, \$13 rental
6-17 years: \$13 lift, \$11 rental
5 & under: Free
Lessons \$3/person (group of 10 or more)
Snowboard rental: \$20
Snowblade rental: \$20
Info: Kathleen Winter 827-2262 before Mar. 2
(You must phone Kathleen before arriving)

**HOWICK FIRE DEPARTMENT
ANNUAL SPAGHETTI
SUPPER
Saturday Feb. 23, 4 - 8 pm
Howick Elementary School
Adults \$6 Children \$3
5 & under: Free
Tickets available at door
Everyone welcome**

**Annual Howick/Huntingdon
Ayrshire Club
BARN MEETING
Saturday, Feb. 23, 1 p.m.
at Doug Whyte's farm
400 ch. Covey Hill
Havelock
Everyone welcome**

**UPA Chateauguay Valley
Syndicate UPA
ANNUAL MEETING
February 21st, 2002, 8:15 p.m.
Maddougall Hall, Ormstown
Everyone welcome, refreshments
Guest speaker: Deputy for Beauharnois-
Salaberry, Mr. Serge Marcil**

**SUNDAY, MARCH 3
HUNTINGDON
ROTARY
CLUB
BRUNCH
AND BAKE SALE
LEGION HALL, HUNTINGDON
FROM 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
ADULTS: \$7.00 CHILDREN: \$4.00
FAMILY TICKET \$20.00**

**Les Entreprises Richard
General Contractor**
Construction & Renovations of all kinds
Residential, commercial, industrial
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program
R.B.Q. #2782-1628-28
Richard Myre (450) 264-3058 Richard Renaud (450) 264-6723

**JEANNE SMITH
BOOKKEEPING &
OFFICE SERVICES**
• Personal income tax
• Bookkeeping
• GST / TVQ reports
• Farm accounting
• Typing • Payroll & T4 Services
• Word processing
190 Chateauguay, Huntingdon, Qc.
(450) 264-3729

Vermont Castings Wood Stoves
up to 25% off retail value
Stainless Steel liners & Chimneys Sales & Installation
Call Ron 264-2376

**COUNTY COURT OF THE STATE OF NEW YORK
COUNTY OF FRANKLIN**
In The Matter of the Application for a Change of Name of Amy Ann La Bombard on behalf of Angelica Marie Baker
NOTICE OF PETITION FOR CHANGE OF NAME OF INFANT
PLEASE TAKE NOTICE that the petition of AMY ANN LA BOMBARD ON BEHALF OF ANGELICA MARIE BAKER, verified the 21st day of June, 2001, to obtain an order of this court granting leave to ANGELICA MARIE BAKER, an infant, of the age of six years, to assume the name of ANGELICA MARIE LA BOMBARD, will be presented at a Special Term of this court to be held in and for the County of Franklin, at the county courthouse, in the Village of Malone, New York, on the 1st day of March, 2002, at 9:30 o'clock in the forenoon of that day, or as soon thereafter as counsel can be heard and that at such time an application will be made for the relief sought in the said petition.
Dated: February 6th, 2002.
STEPHEN L. BUZZELL, ESQ.
Attorney for Petitioner
52 Broadway
Saranac Lake, New York 12983
Telephone No.: (518) 891-1000
TO: **ANDREW SCHUPPELL**
Biological Father
Address Unknown

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal
(514) 376-9230

FARM FOR SALE
STE-JUSTINE DE NEWTON
- Residence and farm buildings
- 3478, 2nd Range and lot P-20, 2nd Range
- About 175 square arpents or 59.50 hectares
- Price 600,000.00\$
MAKE AND OFFER TO:
- Mtre LUC PAQUETTE, liquidator of Estate HONORE PERRIER
- 118 Nicholson Street, Salaberry-de-Valleyfield
- (Quebec), J6T 4N4
- Tel.: 450-377-5212
- Fax: 450-377-4779

**Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE
TAX ASSESSMENT ROLL**
PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned that:
The tax assessment roll for the 2002 fiscal year is completed and deposited at my office, 23 King Street, Huntingdon, and that the tax invoices will be sent in due time.
Anyone interested in consulting the said tax assessment roll may do so, at my office during regular office hours.
Given at Huntingdon, on February 20, 2002
Diane Taillon, o.m.a.
General Manager/Secretary-treasurer

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**
264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q. 1632-8726-34
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

Philippe Taillefer & Fils
General Construction
License R.B.Q. 1809-2528-75
SPECIALTY: ALL KINDS OF ROOFING
RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

**LE RAMONEUR
PATRICK**
890 rte 219
Hemmingford
SALES & INSTALLATION
**STOVES AND CHIMNEYS
WOOD, GAS AND OIL**
Tel.: (450) 247-2131